

ID:R-FR0005

データ収集日:2017年4月19日

読む素材:『Jain. 第2のストロマエ登場。』『Ovni』No.826 [2017年3月23日]

<http://ovnina.com/jain/>

使用した辞書類:オンライン辞書『日仏辞典』<www.dictionnaire-japonais.com>, 『和仏』<Google traduction>, 検索エンジン <Google Images>, <Wikipédia.fr>

行番号	読む素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1		Jain. 第2のストロマエ登場。	D'accord. Alors, ジェイン. 第2の[非常に小さな声で]ストロマエ[日本語で発話する].	わかりました。それでは、「ジェイン、第2の[非常に小さな声で]ストロマエ」。		
2			Et après les deux kanji, euh je pense que c'est, ça parle de, scène.	そして、次にふたつの漢字。えーと、それは、それは、舞台について話しているのだと思います。		
3			Et, souvent le, les, les katakana, comment c'est associé ça, c'est assez, bizarre. C'est assez difficile à lire.	そして、よく、その、それらのカタカナは、どのように結びついているのか、それはとても、変です。読むのがとても難しいです。		
4					あー、分かります。	
5			On est obligés de lire une fois. Et ensuite de relire une deuxième fois.	私たちは、一度読まなければいけません。そして、続いて、二度目、もう一度読まなければいけません。		
6					はい。	
7			Pour euh, deviner quel mot c'est. Parce que parfois c'est des mots anglais, parfois c'est des mots français. Ou parfois ce sont des noms, de, de personnes donc c'est assez, bizarre.	それが、えーと、どのようなことばなのか推測するために、なぜなら、それが、あるときは、英語の単語だったり、別のときには、フランス語の単語だったりするからです。あるいは、あるときは、名前、人の名前だったりします。だから、とても、変です。		
8					分かります、分かります。	
9			Donc je pense que ça veut dire, Jain, euhm, deuxième, euh, deuxième Stromae, la deuxième Stromae, peut-être.	だから、私は、これはこういう意味かと考えるのです。ジェイン、えーと、第二の、えーと、第二のストロマエ、第二のストロマエ、ですかね。		
10					はい。そして、その、それらの最後の二文字の漢字については知らないですね。だから、それを無視したのですか。	
11			Euh, je les con, je les connais. Donc euh je vais les chercher euh ensemble.	えーと、私はそれを知、私はそれを知っています。だから、えーと、私はそれを、えーと、一緒に探します。		
12					ああ、わかりました。待ってください[笑う]。録音します、はい。	
13			Comme c'est pas une phrase trop longue, euh je vais le mettre directement, dans le dictionnaire [テキストから「登場」の漢字をコピーする].	あまり長い文ではないので、えーと、私はそれを直接、辞書に入れます [テキストから「登場」の漢字をコピーする].		
14					ああ、はい、コピー&ペーストをしていますね。[そして][「」][Wikipedia]と日本語で大きく書かれている。この辞書 [dictionnaire en japonais.com] を指す [指す] を使われるのですか。	
15			Voilà ce dictionnaire, euh, dictionnaire en japonais.com.	はい、この辞書、えーと、dictionnaire en japonais.com.		
16					わかりました。えーと、よく使うのですか。	
17			Oui, souvent. Quand je fais des exercices. Euh parce que parfois on a des kanji qu'on n'a pas vus. Donc je l'utilise aussi.	はい、よく使います。練習するとき、えーと、見たことのない漢字がときどきあるので、だから、私はこの辞書も使います。		
18					携帯のアプリを使わないのですか。	
19			Euh,	えーと		
20					たとえば、えーと、授業中とか、えーと、電車のなかとか、分からないけれど。	
21			Dans, en cours, j'utilise celle-là aussi. J'essaie d'utiliser celle-là. Quand je connais la prononciation. Parce que sinon je peux pas écrire le kanji.	授業のなか、授業中には、私は、携帯アプリも使います。私は、携帯アプリを使おうと努めています。発音を知っているときは、なぜなら、もし使わなければ、漢字を書けないからです。		
22			Donc euh, si je connais pas la prononciation, je dessine le kanji dans Google traduction.	だから、えーと、もし発音を知らなければ、私は、Google 翻訳で漢字を描きます。		
23					わかりました。でも、実際には、インターネットに接続しなければいけないからではないですか。この辞書を使うためには。	
24			Oui, oui. Mais comme j'ai internet sur mon téléphone ça va, c'est pratique.	はい、はい、でも、私の携帯電話はインターネットを使えるので、大丈夫です。便利です。		
25					ああ、わかりました、わかりました。そして、PC、えーと、パソコンを使うほうが好きですか。	
26			Mmm, oui.	うーん、はい。		
27					それは、それは、たぶん、画面、その理由は、画面のサイズか、それとも？	
28			Oui, oui c'est plus pratique parce que les kanji sont assez petits. Donc c'est assez difficile euh, sur le téléphone.	はい、はい、漢字はとても小さいので、パソコンがより便利なのです。だから、とても難しいのです。えーと、携帯電話では。		
29					うーん、だからアプリは、より、あまり便利ではないのですか。	
30			Mm, je connais des amis qui ont une application. Donc c'est assez pratique. Mais moi je veux pas euh d'autres applications. Pas trop d'applications sur mon téléphone.	うーん、私はアプリを持っている友達を複数知っています。だから、アプリはとても便利です。でも、私自身は、えーと、他のアプリを欲しくはないので、携帯電話にあまり多くのアプリを入れたくはないのです。		
31			Après peut-être euh, peut-être essayer après.	もつと時が経ったら、もししたら、えーと、もつと時が経ったら、使ってみるかもしれません。		
32			Donc euh je trouve le mot [複数の単語が現れる]. Donc je clique dessus. Et il apparaît en plus grand.	そして、えーと、単語が見つかりました [複数の単語が現れる]。そして、そこをクリックします。すると、字が大きくなります。		
33					はい、じゃあ、えーと、読んでもらえますか。	
34			Oui, c'est euh, 登場 [日本語で発話する].	はい、それは、えーと、「登場」。		

35		Et y'a aussi une option pour euh le lire euh [パソコンの抑制の効いた声で「とうじょう」と発音]。Comme ça on est sûrs de la prononciation.	そして、えーと、これを読みあげてくれるオブションもついてます[パソコンの抑制の効いた声で「とうじょう」と発音]。こうすれば、発音に確信が持てます。		
36		Donc c'est, entrée en scène. Et, quand j'ai un, doute, et que je veux un peu réviser, je cherche un des kanji tout seul pour voir ce qu'il veut dire, tout seul.	だから、それは、舞台上に現れることという意味です。そして、意味が違うと思ったとき、意味を少し考え直したいときには、漢字を一文ずつ、それ単体ではどうも意味なのか知るために、漢字一文字で検索します。		
37				まあ。	
38		Donc là en fait le dictionnaire me donne pleins de, d'associations[再検索というスペースにふたつの漢字のうちの最初の漢字を入力すると、関連する漢字のリストが現れる。そして、フランス語訳がコロンで表示される]。	だから、このように、実際、この辞書は私に多くの、関連事項を表示してくれます[再検索というスペースにふたつの漢字のうちの最初の漢字を入力すると、関連する漢字のリストが現れる。そして、フランス語訳がコロンで表示される]。		
39				はい、はい、はい。	
40		Donc il faut que je le trouve tout seul.	そして、私は自身でその単語を見つけなければいけません。		
41				はい、わかりました。だから、フランス語訳がついているんですね。	
42		En français à côté oui.	フランス語が横に、はい。		
43				でも、例文はありませんね。	
44		Euh des exemples de phrase, parfois oui par exemple ici, sur celui-là [フランス語の列の中に、まれにいくつか文が書かれている]。	えーと、例文は、ときどき、ついています。たとえば、これなど[フランス語の列の中に、まれにいくつか文が書かれている]。		
45				あー、わかりました。はい、あー、はい、はい、はい。	
46		Ça nous dit dans quel genre de situation c'est utilisé.	これによって、どんな状況でこの単語が使われるのか、知ることができます。		
47		Donc je savais que le premier c'était euh, un endroit [彼が言及している漢字を見せるため「場」をクリックする]。Et celui-là, c'est euh, grimper, je crois [「登」に言及している]。	だから、私は、最初の文字が、えーと、場所であるとわかりました[彼が言及している漢字を見せるため「場」をクリックする]。そして、こちらは、えーと、よじ登るという意味だと思えます[「登」に言及している]。		
48				あー、わかりました。最初の漢字ですね。	
49		Oui je crois, je suis pas sûr.	はい、そう思います。自信はないですが、		
50				はい、わかりました。でも、それほどどのような意味なのですか。	
51		Du coup la phrase je pense que ça veut dire euh, deuxième, un deuxième Stromae qui rentre en scène.	つまり、この文は、えーと、第2の、舞台上に上る第2のストロマエという意味だと思います。		
52				ストロマエが意味するのは、それほどどのような意味ですか。	
53		Stromae c'est un, chanteur.	ストロマエ、それは、ある歌手のことです。		
54				あーあ。	
55		Fran, euh, un chanteur euh, il est belge.	フラン、えーと、ある歌手、えーと、ベルギー人です。		
56				あー、はい。	
57		C'est un chanteur belge.	ベルギー人歌手です。		
58				わかりました、わかりました。はい、はい、はい、はい。つまり、固有名詞ですね。	
59		Oui donc c'est un nom propre.	はい、つまり、固有名詞です。		
60				すぐにわかりましたか。	
61		Euh non, pas tout de suite. J'ai pas compris tout de suite. Mais à force, en le lisant une deuxième fois, ストロマエ [日本語で発音する]。	えーと、いいえ、すぐではありませんでした。私はずいぶんわかりませんでした。でも、次第に、2度目に、それ、「ストロマエ」を読んだときに。		
62	1年半ほど前にテレビで見た。エイミー・ワインハウスの「You Know I'm No Good」を、ギターを弾きながら歌う若い歌手…感情過多に陥らず、この名曲のハートを掴んでいる。	Donc, voilà. Ensuite, la première phrase, 1年あんおど [「ほど」の言い間違い] 前にテレビで見た [日本語で発音する]。	だから、こんな感じだと思います。続いて、最初の文は、「1年あんおど [「ほど」の言い間違い] 前にテレビで見た」。		
63		Donc, Euh, おど [日本語で発音する] [「ほど」の言い間違い] je n'avais jamais vu avant.	だから、えーと、「おど」 [「ほど」の言い間違い] 私はこの単語を見たことがありません。		
64		Mais, peut-être que c'est euh, il y a un an, j'ai vu à la télé.	でも、たぶん、それは、えーと、1年前に、私はテレビで見たということかもしれません。		
65				そして、1年の後、漢字があります。それは、どういう意味ですか。	
66		1年 [日本語で発音する] euh, un an et demi, et demi, 半 [日本語で発音する]。C'est la moitié. Donc, il y a un an et demi.	「1年、えーと、1年半、と半分「半」。それは、半分という意味です。だから、1年半まえです。		
67		Et ほど [日本語で発音する] on va chercher.	そして「ほど」を調べてみましょう。		
68		Donc je, copie. Et, je le mets dans l'application [「ほど」をコピーをした後、Nichifutsujiten辞書の検索スペースに入れます]。Alors ほど [日本語で発音する]、degré. Je vérifie. S'il y a pas, un autre. Mais ça a l'air d'être celui-là. Donc c'est une mesure, ça veut dire, environ. Donc c'est une unité de mesure aussi.	そこで、私は、コピーします。そして、私は、コピーしたものを、アプリのなかに入れます。「ほど」をコピーをした後、Nichifutsujiten辞書の検索スペースに入れます。さて、「ほど」、程度という意味です。他にないか確認します。でも、この意味のように思います。だから、この単語は、大きい、この単語は、約という意味です。そして、この単語は、大きな単位でもあります。		
69		Mmm donc, il y a à peu près un an et demi, on a vu à la télé.	うーんと、だから、約1年半前に、テレビで見ました。		
70		Ensuite des hiragana euh, des katakana, mmm, エイミー、エイミー、ワイン、ハウス [日本語で発音する]。Euh, donc, エイミー、ワイン、ハウス [日本語で発音する]。Pour vérifier.	そして、いくつかのひらがな、えーと、いくつかのカタカナ、うーん、「エイミー、エイミー、ワイン、ハウス」、えーと、だから、「エイミー、ワインハウス」、確認のために。		
71				あー、待ってください。ほら、ありがとう。	
72		Pour vérifier je vais mettre sur Google [他のタブにあるテキストからグーグルへ、「エイミー・ワインハウス」をコピーする]。	確認のために、グーグルに入れます [他のタブにあるテキストからグーグルへ、「エイミー・ワインハウス」をコピーする]。		
73		Et, oui, c'est Amy Winehouse.	はい、それはエイミー・ワインハウスです。		
74				この女性歌手のことを知っていますか。	
75		Oui, Oui je vois c'est qui. C'est une chanteuse américaine [ためらった口ぶり] si je me trompe pas. Euh non, elle est britannique.	はい、はい、私は誰だか知っています。彼女は、アメリカ [ためらった口ぶり] の女性歌手です。もし間違えていなければ、えーと、いや、彼女はイギリス人です。		

76				でも、カタカナで、えーと、推測できなかったのですか。	
77		Euh non, pas vraiment.	えーと、いいえ、あまり。		
78				ああ、わかりました。	
79		C'est.	それは。		
80				知っていたのにはですか。	
81		Quand je, même quand je devine, je préfère mettre sur Google parce que parfois c'est pas ça, c'est pas toujours ce qu'on pense.	私が、たとえ私が推測できたとしても、私はグーグルに入りたいと思っています。なぜなら、ときどき、外れるからです。常に考えがあたりとは限りません。		
82		Donc, quand, une fois que j'ai vérifié que c'est ça, je reviens au texte [テキストのあるタブへと戻る]。エイミー・ワインハウスの [日本語で発話する] You know I'm no good [英語で発話する] を、ギターを弾きながら歌う若い歌手 [日本語で発話する]。	だから、もし、そうであると確認できたので、テキストへと戻ります。 [テキストのあるタブへと戻る]。 「エイミー・ワインハウスの」 「You know I'm no good」 [英語で発話する] 「を、ギターを弾きながら歌う若い歌手」。		
83		Mmm. Ça je l'ai pas encore vu. Mais je pense que c'est. 弾き [日本語で発話する]。 Parce que y'a, après le, ne jeune ch, y'a é crit, après une jeune chanteuse. Et y'a, ギター [日本語で発話する] devant.	うーんと、これについては、私は、まだ見たことがありません。でも、私は、「弾き」だと思います。なぜなら、あとに、若い女性歌、若い女性歌手のあとと書かれているからです。そして、「ギター」という言葉がまえにあるからです。		
84		Donc c'est, avec un peu de grammaire normalement c'est ça. Mais on vérifie.	だから、これは、少し文法から補えば、ふつうはこうなります。でも、確認してみましょう。		
85				ああ、わかりました。でも、それは [辞書で調べたいか] 選択するのはご自身次第ですよ。	
86		Oui oui. Je vérifie quand même. Donc, copier, coller [「弾き」をNichifutsujiten] にコピー&ペーストする]。 Mmm non c'est pas ça.	はい、はい、ともあれ、私は確認します。だから、コピーして、ペーストして [「弾き」を Nichifutsujiten] にコピー&ペーストする]。		
87		Donc quand je trouve pas j'enlève.	そして、見つからなければ、削除します。		
88				ああ、えーと、語尾 [「弾き」の「き」について話している。]。だから、漢字の部分だけ入れてください。そして、そのあと。	
89		Et après je trouve le mot que, le, le verbe en fait. Je trouve le verbe [提示された漢字のリストのなかに「弾く」を見つけました] donc je clique dessus. Parce que je sais que les kanji tout seuls ils ont une autre signification que si on rajoute euh, euh, le petit euh, hiragana. J'oublie comment ça s'appelle, euh, c'est, c'est présenté dans les manuels de, de kanji. Donc voilà le verbe avec les conjugaisons.	その後、単語が出てきます。動詞ですね。動詞が出てきます [提示された漢字のリストのなかに「弾く」を見つけました]。そしたら、それをクリックします。なぜなら、漢字一文字では、もし、えーと、少し、えーと、ひらがなを加えると、他の意味になるのを知っているからです。そのことをなんて言うか忘れてしまいました。えーと、それは、漢字の教科書のなかに記載されています。そして、ほらこれが、活用と一緒にになった動詞です。		
90		Donc c'est pour ça que j'aime beaucoup ce site [Nichifutsujiten]。 C'est parce qu'il donne euh plusieurs euh, conjugaisons.	だから、このサイト [Nichifutsujiten] がとても好きなのです。この辞書は、えーと、複数の、えーと、活用を表示してくれるからです。		
91		Donc c'est bien le verbe, jouer d'un instrument.	だから、この単語は、確かに、楽器を演奏するという意味の動詞です。		
92		いきながら [行番号62の「弾きながら」のことを言う]。 Par contre cette forme là j'ai pas encore vu. Mais, si je devais traduire je dirais que c'est, il y avait, une jeune chanteuse a chanté, ou non. You know I am no good de Amy Winehouse a été joué par, à la guitare, par une jeune chanteuse.	「いきながら」 [行番号62の「弾きながら」のことを言う]。 反対に、この形は、まだ見たことがありません。でも、もし翻訳しなければならぬとしたら、いました、ある若い女性歌手が歌いました。 違いました。ギターで、ある若い女性によって、エイミー・ワインハウスの You know I am no good が演奏されましたという意味でしょう。		
93		Où, enfin je dis, une jeune chanteuse mais c'est peut-être un jeune chanteur. Je sais pas vraiment euh, c'est pas dit si c'est il ou elle.	あるいは、最終的に、ある若い女性歌手という意味だと思います。でも、もししたら、ある若い男性歌手かもしれません。よく分かりません。えーと、それが彼なのか彼女なのか言われていません。		
94				うーん。	
95		Mmm ensuite là y'a beaucoup de kanji que j'ai pas vu. Hop, donc, là pour avoir la prononciation.	うーん、そして、見たことのない漢字がたくさんあります。さて、だから、発音を得るために。		
96				あー、待ってください、待ってください、あ、ちょっと、はじめから [笑う]。ほら、はい。	
97		Donc, pour avoir la prononciation, je copie euh la partie de la phrase que je n'ai pas compris [「感情過多に陥らず」というテキストの部分のコピーする]。	だから、発音を得るために、私は、えーと、私の分からなかった部分のコピーします [「感情過多に陥らず」というテキストの部分のコピーする]。		
98				はい、ああ、わかりました。グーグル翻訳ですね。	
99		Oui, Google traduction. En général la, prononciation est bonne. C'est la traduction qui est mauvaise euh, en général.	はい、グーグル翻訳です。一般的に、発音はよいです。えーと、悪いのは、一般的に、翻訳です。		
100				あー、わかりました。わかりました。	
101		Donc j'essaie juste de prendre la,	だから、これだけを取り出そうとします。		
102				だから、翻訳は見ないのでね。	
103		Mm. Et je prends la, prononciation.	うーん、そして、発音を選びます。		
104				わかりました。はい。	
105		Donc, apparemment c'est 感情, 感情過多, に, 陥らず [日本語で発話する]。 Et, comme il y a les accents sur les o. Je sais quand y'a des euh, des う [日本語で発話する] à rajouter euh après les mots. Par exemple ici, où il faut penser à ne pas oublier.	だから、どうやら、それは「感情」「感情、感情過多、に、陥らず」です。なぜなら、「フランス語の」oの上にあるアクセント記号があるので、「[かんじょう]の」じょの母音が長母音であることを指し示している。ローマ字では、ouではなく、oと表記されるので、「じょ」の発音のあとに「う」を挿入するという発音となる。単語のあとに、えーと、「う」を付け足すべきだと知っています。たとえば、ここでは、それを忘れないようにしなければなりません。		
106				ああ、わかりました。かんじょう、ああ、はい、それは、長母音のしるしですね。	
107		Voilà, 感情 [日本語で発話する]。	そう、「感情」です。		
108		Donc 感情過多, 陥らず [日本語で発話する]。	だから、「感情過多、陥らず」です。		
109		Mmm, une fois que j'ai bien lu la, la prononciation, même si je sais que c'est pas bon, je regarde un peu la traduction.	うーん、いったん、発音をうまく読み上げたら、それがよくないと分かっているでも、私は少し翻訳を見ます。		
110		Mmm, et là clairement c'est pas bon. Parce qu'il n'y a pas de, il n'y a pas de contexte. Donc il traduit comme il peut mais,	うーん、これは、明らかによくないですね。なぜなら、ないから、文脈がないからです。だから、グーグル翻訳はできる範囲で訳すのですが、しかし。		

111					うーん、わかりました。はい。だから、えーと、翻訳を読み上げてもらえませんか。
112			La tra, donc la traduction il me dit, ne pas tomber dans la surcharge émotionnelle.	翻, だから、翻訳が言うには、感情の過剰のなかに陥らないことという意味です。	
113					はい。それは、フランス語ですか。
114			Oui, c'est français. Mais par rapport au, à l'article je sais pas si ça veut vraiment dire quelque chose.	はい、フランス語です。でも、記事に関して、何かを本当に意味しているのか、分かりません。	
115			Peut-être parce qu'il y a écrit trois petits points. Donc, donc maintenant je vais chercher les mots un par un.	たぶん、三つの点が書かれているからかもしれない。だから、だから、いまから、ひとつずつ単語を調べていきます。	
116					うーん、わかりました。
117			Maintenant que je sais euh, comment les découper [「陥らず」をコピー&ペーストします]	いま、えーと、どのように切り分けられるかわかりました [「陥らず」をコピー&ペーストします]	
118			Donc, c'est pas ça [辞書は、「陥らず」という検索に一致する情報は見つかりませんでしたと表示]	だから、それはこうじゃありません [辞書は、「陥らず」という検索に一致する情報は見つかりませんでしたと表示]	
119			C'est pas ça non plus [続けて、「陥ら」をコピー&ペースト]。Et maintenant normalement il devrait trouver euh, ce kanji tout seul [「陥」だけ辞書の検索スペースに入れる]	それは、こうでもありません [続けて、「陥ら」をコピー&ペースト]。そして、いまや、えーと、ふつうなら、この漢字一文字が見つからなければいけないはずですが [「陥」だけ辞書の検索スペースに入れる]	
120			Alors, comme je trouve une correspondance, avec euh la traduction de Google, c'est, tomber. Faire tomber.	さて、えーと、グーグル翻訳があげた候補と合うと思うのは、落ちるです。落ちさせる。	
121					読み上げてもらえますか。
122			Oui. Euh, 陥る [日本語で発音する] et 陥れる [日本語で発音する]	はい。えーと、「陥る」と「陥れる」。	
123			Donc je vais plutôt aller sur 陥る [日本語で発音する]。Parce que sur Google il me donne la traduction 陥らず [日本語で発音する]	だから、私は「陥る」のほうがと思います。なぜなら、グーグルでは、「陥らず」の訳が与えられたからです。	
124					ああ、発音。読み上げ。
125			La prononciation.	発音。	
126					はい。
127			La lecture. Donc c'est écrit que ça veut dire, tomber, être pris, s'effondrer [辞書には、最後に、そこから抜け出すのが難しい何か抽象的で否定的なことにはまりこむと書かれている]	読み上げ。だから、落ちる、囚われる、崩れ落ちるを意味すると書かれています [辞書には、最後に、そこから抜け出すのが難しい何か抽象的で否定的なことにはまりこむと書かれています]	
128			Mm. Donc ça veut dire que, la terminaison らず [日本語で発音する], c'est peut-être une forme grammaticale que j'ai pas encore vu. Et c'est pas une conjugaison [ためらいがちに]	うーん。だから、この単語は、語尾「らず」は、おそらく、まだ見たことのない文法の形かもしれません。そして、語尾「らず」は、活用ではありません [ためらいがちに]	
129			Mmm, おち, おち [日本語で発音する] donc je garde en tête, tomber [辞書で最初に表示されている翻訳]	うーんと、「おち, おち」だから、最初に書かれている落ちるという意味だと思います。 [辞書で最初に表示されている翻訳]	
130			Et maintenant je cherche la suite, avec euh, le début de la phrase.	さて、次のもの、えーと、文の、最初を調べます	
131			Je prends les kanji deux par deux [「感情」という漢字をテストのなかから選ぶ]。Parce qu'en général, c'est deux kanji. Deux à trois kanji je pense.	私は、漢字を、2文字と2文字に分けます。「感情」という漢字をテストのなかから選ぶ。なぜなら、一般的には、2文字の漢字だからです。2文字か3文字だと思います。	
132					ああ、わかりました。だから、4文字あるときには、えーと、そうだと思わずね。
133			Quatre ça fait un peu trop oui. C'est deux mots différents.	4文字は、少し多すぎるので、はい、この4文字の漢字は、ふたつの異なる単語から成っています。	
134			Donc là je retourne sur Google. Et en fait avec Google, avec Google, normalement il nous euh, quand on sélectionne il nous dit euh, quel mot c'est [「感情過多に陥らず」という文から部分的にいくつかの漢字のグループを選択し、青字にする。すると、感情の過剰のなかに陥らないことというフランス語の翻訳のなかで該当する単語が青字になる。どの日本語の漢字がどのフランス語に対応しているのか、学習者はそこから推測する]。Voilà comme ça en fait.	では、グーグルに戻ります。実際、グーグルでは、グーグルでは、ふつう、えーと続けて、「感情過多に陥らず」という文から部分的にいくつかの漢字のグループを選択し、青字にする。すると、感情の過剰のなかに陥らないことというフランス語の翻訳のなかで該当する単語が青字になる。どの日本語の漢字がどのフランス語に対応しているのか、学習者はそこから推測する]。ほら、実際、そのようですね。	
135			Donc je vais vérifier si euh, 感情 [日本語で発音する], c'est émotionnel [グーグル翻訳の日本語割にある「感情」を選択すると、感情的なというフランス語の訳語が青字になる]。Pour vérifier parce que peut-être qu'il a raison Google.	次に、えーと、「感情」が感情的なという意味か、確認します [グーグル翻訳の日本語割にある「感情」を選択すると、感情的なというフランス語の訳語が青字になる]。おそらく、グーグルは正しいので、確認のために。	
136			Donc, 感情 [日本語で発音する], c'est celui-là. Sentiment, émotion [Nichifutsujitenのなかの]	だから、「感情」は、[Nichifutsujitenのなかの]気持ち、感情ですね。	
137			Ensuite, on va prendre les deux kanji qu'on n'a pas traduits [グーグル翻訳のなかで、「過多」という漢字をコピーし、Nichifutsujitenの検索スペースのなかにペーストする]。感情 [日本語で発音する], donc ça c'est 過多 [日本語で発音する] [漢字の上に小さくひらがな。下にローマ字で書かれた。Nichifutsujitenに示された読み方], comme Google nous l'avait dit.	続いて、まだ訳していない2文字の漢字にとりかかります [グーグル翻訳のなかで、「過多」という漢字をコピーし、Nichifutsujitenの検索スペースのなかにペーストする]。「感情」。そして、これは、グーグルがすでに示していたように、「過多」です [漢字の上に小さくひらがな。下にローマ字で書かれた。Nichifutsujitenに示された読み方]	
138			Et apparemment ça veut dire, surcharge [グーグル翻訳のなかでその2文字の漢字を選ぶと、フランス語の翻訳の過剰という単語が青字になる]	そして、明らかに過剰という意味です [グーグル翻訳のなかでその2文字の漢字を選ぶと、フランス語の翻訳の過剰という単語が青字になる]	
139			Et là on a, excès, surabondance. Donc c'est à peu près la même chose. Mais les dictionnaires ils ont pas toujours les, les mêmes définitions mais euh, comme c'est pas à traduire au sens littéral ça me donne une idée euh, générale de la phrase.	そして、そこには、超過、ありあまっていることという意味もあります。しかし、それはほとんど同じことですね。複数の辞書がほぼ同じ、定義を載せているわけではありませんが、えーと、正確に訳してなくても、文の、えーと、大まかな意図を与えてくれます。	
140					だから、それはNichifutsujitenのなかにある、ありあまっていること、です。そして、グーグル翻訳にある、過剰です。はい、このふたつは、類義語です。
141			Voilà.	ほら、そうでしょう。	
142					はい。

143		Donc ça, ça reste, du coup, au final, Google n'avait pas euh, tout à fait tors. C'est juste que ce n'est pas très bien formulé. Mais ça me donne en général une euh, une idée générale de la phrase.	だから、それ、残っているのは、すると、最終的には、グーグルは、えーと、完全に間違っていたわけではなかったことになりました。たぶん、まあ、うまく言い表せているだけですね。しかし、一般的な、えーと、文の大きな意図は与えてくれます。		
144		Donc, [小声で] ne pas tomber dans la surcharge émotionnelle, ou plutôt, ne pas, ne pas, ne pas avoir trop d'émotions. [自問する]のような調子でテキストへと戻る。	だから、[小声で]感情的な過剰に陥らないこと、あるいは、～ないこと、～ないこと、あまに多くの感情を抱かないこと[自問する]のような調子で、テキストへと戻る。		
145		Ensuite, ce kanji me dit quelque chose. Il est dans 有名 [日本語で発話する]。この、めい、きよ [日本語で発話する] [ためらいがちに]。Celui-là on l'a vu. C'est pour dire, tourner, je crois.	続いて、この漢字は見覚えがあります。それは「有名」のなかにもあります。「この、めい、きよ」[ためらいがちに]。		
146		の、ハ、タ [日本語で発話する] [ためらいがちに]。Je vais vérifier. Donc je vais vérifier [日本語で発話する] [テキストのなかで「ハート」という語を選ぶ]。Ou, c'est plutôt ハータ、アート、アート [日本語で発話する]。	「の、ハ、タ」[ためらいがちに]。確認します。テキストから「名曲」という語をコピーし、Nichifutsujitenの検索ページにペーストする。「名曲」。有名な音楽、うーん、傑作。		
147		[グーグル翻訳に日本語の単語をペースト] Donc il me dit, coeur. Ça me, paraît cohérent. アート [日本語で発話する]。	[グーグル翻訳に日本語の単語をペースト]。すると、心と言っていますね。それは、私は、「アート」と一貫しているように思えます。		
148					グーグル翻訳と、はい。
149		De l'anglais oui.	英語の、はい。		
150					ああ、わかりました。はい。
151		Donc, je pense qu'il veut dire le coeur.	それゆえ、心という意味であると考えます。		
152		Ensuite on va chercher, ces deux-là dans le dictionnaire [テキストから「名曲」という語をコピーし、Nichifutsujitenの検索ページにペーストする]。名曲 [日本語で発話する]。Musique célèbre. Mmm, chef d'oeuvre.	続けて、辞書にあるこの2文字を調べます [テキストから「名曲」という語をコピーし、Nichifutsujitenの検索ページにペーストする]。「名曲」。有名な音楽、うーん、傑作。		
153					ああ、つまり、Nichifutsujitenにある、有名な音楽と、傑作。
154		Pour Google.	グーグルにあります。		
155		Mmm je préfère faire confiance au dictionnaire en général.	うーん、一般的には、私は辞書のほうを信頼しています。		
156		Et comme c'est un article qui parle de musique, je pense qu'il est plus adapté.	そして、これは音楽について語っている記事なので、辞書のほうがよりふさわしいと考えます。		
157		Donc, cette musique célèbre [訂正される]。le coeur de cette musique célèbre. を [日本語で発話する]。et je continue.	だから、この有名な音楽 [訂正される]。この有名な音楽の心「を」、そして、続けます。		
158		Je vais prendre, mmm [テキストにある「挿」をコピーし、Nichifutsujitenのなかでペーストする]。	取ります。うーん [テキストにある「挿」をコピーし、Nichifutsujitenのなかでペーストする]。		
159					複数の、えーと、動詞がありますね。
160		y'a plusieurs verbes avec le même. Donc je vais, essayer d'avoir la production [productionと書いているように聞こえるが、この文脈では、その意味は曖昧]。oui [今回「挿んでいる」をコピーし、グーグル翻訳のなかでペーストする]。	これと同じ複数の動詞があります。そういうときには、私は、生産 [production] を持とうとします。[productionと書いているように聞こえるが、この文脈では、その意味は曖昧]。はい、今回「挿んでいる」をコピーし、グーグル翻訳のなかでペーストする。		
161		Mm [小声で]。ça prend un peu de temps [グーグル翻訳は、翻訳として、ひと振りと表示して終わる] 挿んでいる [日本語で発話する]。	うーん [小声で]。少し時間がかかっています [グーグル翻訳は、翻訳として、ひと振りと表示して終わる]。「挿んでいる」。		
162					うーん、つまり、翻訳は、一振りだったということですね。
163		Donc je pense que c'est 挿む [日本語で発話する] [Nichifutsujitenの最初の候補を選ぶ]。	だから、私は、それは、「挿む」だと思います [Nichifutsujitenの最初の候補を選ぶ]。		
164		Et ensuite ce que je peux faire c'est vérifier, avec euh la terminaison si, dans ce verbe là, je retrouve la terminaison quelque part ici [Nichifutsujitenの最初の候補「挿む」つかむ] をクリックした後、漢字とその翻訳の下に、動詞の基本的な形と活用というたつたままりが提案されている]。	そして、続けて、私にできることは、この動詞のなかで、このどこかで語尾が再び見つかるかどうか、えーと、語尾と一緒に確認することで [Nichifutsujitenの最初の候補「挿む」つかむ] をクリックした後、漢字とその翻訳の下に、動詞の基本的な形と活用というたつたままりが提案されている]。		
165					だから、Nichifutsujitenには、活用、えーと、活用のリストがあるんですね。
166		Voilà. Je vais chercher dans [活用のリストの] la forme en て [日本語で発話する]。Donc 挿んで [日本語で発話する] [ためらいがちに]。	はい、そうです。その [活用のリストの] なかで、「て」形を探します。だから、「挿んで」[ためらいがちに]。		
167		Et [改めてグーグル翻訳のなかでペーストしたものを] 挿んでいると書かれていることを確認]。moi je dois avoir 挿んで [日本語で発話する]。oui c'est ça. 挿んで [日本語で発話する]。C'est parce qu'en fait c'est petit [Nichifutsujitenの活用の部分のなかで、とても小さく単語が書かれている] donc il faut faire attention, aux 点々 [日本語で発話する]。[「て」は「を」を混同しないために]。enfin, quand c'est clair.	そして [改めてグーグル翻訳のなかでペーストしたものを] 挿んでいると書かれていることを確認]。個人的には、「挿んで」でなければいけないのですが、はい、そうです。ね。「挿んで」、なぜなら、実際、小さい [Nichifutsujitenの活用の部分のなかで、とても小さく単語が書かれている] ので、だから、「点々」[「て」で「を」を混同しないために] に気をつけなければいけません。最終的には、明らかですね。		
168		Mais oui c'est 挿んで [日本語で発話する]。Donc euh, saisir [これは、Nichifutsujitenに、捕まえる。握る。に手を置く。の後に上げられている4番目の訳の候補]。saisir, attraper.	はい、それは「挿んで」です。だから、えーと、握む。[これは、Nichifutsujitenに、捕まえる。握る。に手を置く。の後に上げられている4番目の訳の候補]。握む。捕まえるです。		
169		Donc, dans cette phrase [学習者はテキストに戻る]。on parle de saisir, le coeur de la musique célèbre euh, You know I'm no good. Donc c'est euh, c'est la per, c'est la personne qui chante qui a, saisi le coeur euh, de cette musique célèbre.	だから、この文のなかでは、[学習者はテキストに戻る]。えーと、You know I'm no good という有名な音楽の心、をつかむことについて語っています。だから、それは、えーと、それは、人、それは、この有名な音楽の、えーと、心をつかんだ歌う人です。		
170					そして、えーと、感情過多に陥らずというこの部分、それはだから、～の心をつかむ、えーと、歌う人ですね。
171		Avec émotion.	感情とともに、です。		
172					うーん、感情とともにですか。
173		Avec beaucoup d'émotion.	多くの感情とともに、です。		
174					うーん。
175		Mm. Oui. Mais je, c'est, c'est vraiment une forme que, j'ai, j'ai, que j'ai vraiment, que j'ai pas encore vu euh, らず [日本語で発話する]。là. Cette terminaison.	うーん、はい、でも、わたしは、それは、それは、私が、私が、私が本当に、私が見たことのない、「らず」という形です。この語尾は。		

176					わかりました。わかりました。
177			Donc ça me bloque un peu.	だから、この活用が私の理解を少し妨げます。	
178					はい、はい、はい、いまさっき、えーと、なんだっけ、あまり多くの感情を持たないことと訳しましたね。はい、でも、【続けて】、感情ともにと訳しました。
179			Oui.	はい。	
180					感情とともに。えーと、個人的にどちらだと思いますか。
181			C'est, c'est peut-être euh entre les deux. Peut-être que l'auteur de l'article voulait dire, mmm, comment ne pas succomber à l'émotion, à l'exéc, à l'excès d'émotion.	それは、それはたぶん、えーと、ふたつのあいだかもしれません。おそらく、記事の著者は、うーん、どのように感、超、感情の超過に陥らないかということを書きたいのかもしれない。	
182					うーん、わかりました。はい、それで、えーと、この歌う人は誰ですか。
183			Euh elle a toujours pas été identifiée mais je pense que c'est Jain.	えーと、その女性は必ずしも特定されていなかったですが、私が思うに、それはジェインです。	
184					なぜですか。
185			Euh, parce que c'est, de elle dont parle l'article. Enfin en lisant, en lisant je pense que ça va se confirmer. Mais pour l'instant je pense que c'est Jain. Euh et que, qu'elle est passée à la télé.	えーと、なぜなら、それは、記事が語っているのが彼女だからです。とはいえ、読みながら、読みながら、それが確認されると思います。でも、いまのところ、私はそれがジェインだと思っています。えーと、そして、彼女がテレビに出演したのだと思います。	
186	それがジェインだった。		Et donc euh on continue pour vérifier. 自分が【日本語で発話する】、mmm、ジェインだった【日本語で発話する】。	そして、だから、えーと、確認するために続きます。「それが」、うーん、「ジェインだった」。	
187			Oui, donc c'est ça. Euh donc la phrase nous dit que c'était Jain.	はい、だから、そうです。えーと、この文は、それがジェインだったと言っています。	
188					わかりました。だから、この歌う人についてですね。
189			Voilà.	そういうことです。	
190					はい、わかりました。
191			Donc elle a fait une euh reprise d'une musique.	だから、彼女は、えーと、音楽のカバーをしたのです。	
192					そして、もしそうでなければ、テレビで見たという他の動画があります。誰がテレビを見たのですか。
193			Mmm.	うーん。	
194					誰が彼女をテレビで見たのですか。
195			A la télé 【自問するよう】。Mmm en général, on nous dit que c'est à la première personne. Quand c'est pas signifié. Mais, comme c'est à la télé, peut-être que pleins d'autres personnes l'ont vu.	テレビで【自問するよう】。うーん、一般的には、それは1人称であるように思いますが、主語が示されていないときには、でも、テレビでのことなので、もしかしたら、多くの他の人が彼女を見たのかもしれない。	
196					ああ、わかりました。はい。
197			Donc c'est, soit c'est la personne qui écrit l'article qui a vu, soit c'est en général donc, on a pu voir. On a pu voir à la télé ou j'ai vu à la télé.	だから、見たのは、記事を書いた人が、もっと一般的に、つまり、人々が見ることができたか、です。人々がテレビで見たか、私がテレビで見たか、です。	
198					はい、ああ、だから、二通りの解釈が可能なのですね。
199			Oui je pense que les deux sont possibles.	はい、私はこの二通りが可能だと思います。	
200					わかりました。はい。
201	【Zanaka(マダガスカル語で「子供」)は初アルバムとは思えないレベルの高さ。】		Ensuite, Zanaka【日本語で発話する】、donc Madagasカル語で子供【日本語で発話する】。Mmm, donc ça c'est Madagascar mais, pour vérifier【マダガスカル語をテキストからコピーし、グーグルにペーストする】。	続けて、「Zanaka」、そのあと、「マダガスカル語で子供」、うーん、だから、それは、マダガスカル語です。でも、確かめるために【マダガスカル語をテキストからコピーし、グーグルにペーストする】。	
202					ああ、わかりました。単に確認したいだけのときには、えーと、グーグルを好むのですね。
203			Voilà. Je vais sur Google.	そうですね。グーグルへ行きます。	
204			Si par exemple, là c'est un pays【マダガスカル語】については、グーグルはキーワード検索の空間の右に、国旗、地図、そしてWikipediaから取られた国情報が表示される【えーと、確認するための画像がないときには【すべてというカテゴリー】の代わりに、グーグルの画像【すべてというカテゴリー】に行きます。たとえば、それはある物なのか、それとも、テレビで見られる何かなのか、知るためです。】	たとえば、国かどうか【マダガスカル語】については、グーグルはキーワード検索の空間の右に、国旗、地図、そしてWikipediaから取られた国情報が表示される【えーと、確認するための画像がないときには【すべてというカテゴリー】の代わりに、グーグルの画像【すべてというカテゴリー】に行きます。たとえば、それはある物なのか、それとも、テレビで見られる何かなのか、知るためです。】	
205			Donc, Madagascar. Euh, l'île. Donc, c'est bien ça. Donc Madagasカル語【日本語で発話する】【テキストへと戻る】 donc, la langue de Madagascar.	つまり、マダガスカル、えーと、島です。だから、まさにそのとおりでした。だから、「マダガスカル語」【テキストへと戻る】、だからマダガスカル語の言語です。	
206			Mmm. Ce kanji-là je le connais. Mais je, j'ai pas beaucoup vu tout seul donc je vais chercher la traduction. Donc, là【「初」をテキストからコピーし、Nichifutsujitenのなかにペーストする】。	うーん、この漢字は、知っています。でも、私は、単体ではあまり見たことがありません。だから、翻訳で調べます。だから、ここに【「初」をテキストからコピーし、Nichifutsujitenのなかにペーストする】。	
207			Je crois que c'est あじめ【日本語で発話する】【フランス語的な発音をする】、quelque chose euh, qui a à voir avec un commencement ou une première. はつ【日本語で発話する】【小声で】、premier, nouveau, ou ふう【日本語で発話する】、naif.	【あじめ】【フランス語的な発音をする】だと思います。えーと、はじまりなし、最初という意味と関係するものです。【はつ】【小声で】、最初の、新しい、あるいは、「うぶ」、つまり、素朴な。	
208			Euh, je sais pas encore lequel choisir【候補に挙がった漢字のリストをスクロールする】、mais en tout cas c'est forcément dans les deux premiers puisqu'ils sont, ils sont pas associés à un autre kanji.	えーと、まだどれを選ぶべきかわかりません【候補に挙がった漢字のリストをスクロールする】。でも、いずれにせよ、当然、最初のふたつのどちらかです。なぜなら、それらは、それらは他の漢字と結びついていないからです。	
209					でも、えーと、複数の翻訳がありますが、えーと、個人的には、どれですか。
210			Je pense plutôt que c'est la deuxième.	どちらかと言えば、ふたつめだと思います。	
211					わかりました。だから、えーと、最初の、新しい、これですね？
212			Oui, le premier.	はい、最初のです。	



213		Je vais lire la suite pour essayer de choisir quel kanji euh, enfin quelle traduction choisir.	漢字を えーと、翻訳を選ぶために、続きを読みます。		
214		Euh donc je pense, je pense que c'est premier.	えーと、だから、私は、私は、最初のだと思います。		
215		Euh, parce que après y'a écrit, album [テキストへ戻る]、アルバム [日本語で発話する] [言い直す]、アルバム [日本語で発話する]、Euhm.	えーと、その後、アルバムとそこに書かれてるので[テキストへ戻る]、「アルバム」[言い直す]、「アルバム」、うーん。		
216					この単語を知っていますか。
217		Euh non mais comme on parle de musique je pense que アルバム [日本語で発話する] c'est euh, album en anglais. Enfin je l'aurais pas écrit comme ça mais j'imagine que c'est je pense que c'est ça. Du coup ça serait, あつ、初アルバム [日本語で発話する]。Donc euh, un album naïf. Mais, je vais garder un doute.	えーと、いいえ、でも、音楽について話しているので、「アルバム」は英語のアルバムだと思います。とはいえ、私はそれをこのようには書かなかつたでしょうが、でも想像するに、そうだと思います。だから、それは、「あつ」、「初アルバム」でしょう。だから、えーと、素朴なアルバム。でも、疑問があります。		
218					はい、最初の翻訳は、素朴なでした。そして、ふたつめの翻訳は、最初のですよ。
219		Premier, nouveau, voilà. Donc ça peut être, premier ou nouvel album.	最初の、新しい、ほら、そうでしょう。だから、最初の、あるいは、新しいアルバム、かもしれません。		
220		Euh, アル [日本語で発話する] donc voilà, euh 初アルバムとは思えないレベル [日本語で発話する] [自問するよう]の高さ [日本語で発話する]。	えーと、「アル」だから、ほら、えーと、「初アルバムとは思えないレベル」[自問するよう]の「高さ」。		
221		Euh, 思います [日本語で発話する], c'est, penser. Mmm, 思えない [日本語で発話する] c'est, une forme négative mais, ce mot-là me pose problème. Et celui-là aussi, donc je vais le chercher.	えーと、「思います」は、思うです。うーん。「思えない」は、否定形です。が、この単語は私にとって問題です。そして、その後の単語も。だから、調べます。		
222					だから、えーと、レベルと高さ。
223		レベル [日本語で発話する] et 高さ [日本語で発話する]。	「レベル」と「高さ」です。		
224					そして、動詞のまえもですが、動詞は、大丈夫ですか。
225		Le verbe ça va pour l'instant. Je vais vérifier le verbe aussi mais,	動詞は、いまのところ、大丈夫です。動詞も確認する予定ですが、でも。		
226					なぜですか。
227		En fait j'ai, j'ai pris l'habitude de toujours vérifier, en fait les mots. Même si je suis sûr, je préfère vérifier. Comme ça euh, avec le temps, comme ce sont des nouveaux kanji.	実際、私は、私は単語をいつも確認する習慣があります。たとえ自信があっても、確認するのをお好みます。このように、えーと、時間が経つても、新しい漢字であるかのようにです。		
228		Enfin celui-là on l'a appris y'a, un mois mais comme ce sont des nouveaux kanji et que, certaines formes on les a pas vu en grammaire, on, on, en fait on a vu la, les formes négatives. Mais on n'a pas vu la forme négative de tous les verbes. C'est à nous de chercher en fait. Quand j'ai pas vu un verbe avec le professeur je préfère le chercher quand même pour vérifier si,	ともあれ、それは、1ヶ月前に学びました。でも、今回は新しい漢字で、文法的に、いくつかの活用形を見たことがなかったので、実際、否定形は見ました。でも、すべての動詞の否定形を見たわけではないかもしれません。だから、私たちが調べざるを得ず、動詞を見たことがなかったら、いちおう確認するために、先生と一緒にそれを調べるのを好みます。		
229					うーん、わかりました。
230		Donc je vais vérifier 思えない [日本語で発話する] [「思えない」をコピーし、Nichifutsujitenのなかにペースト、検索スペースのなかに漢字だけ残して、ひらがなを消す]。Comme je sais quel verbe c'est je peux laisser comme ça.	それでは、「思えない」を確認します。「思えない」をコピーし、Nichifutsujitenのなかにペースト、検索スペースのなかに漢字だけ残して、ひらがなを消す。動詞を知っているので、このように残すことができます。		
231		思い [日本語で発話する], penser, oui. Et après, il faut chercher 思う [日本語で発話する], le verbe [Nichifutsujiten]によって提案された漢字のリストのなかから「思う」を選択する。Et donc, on va chercher [漢字とその翻訳の下にある、活用部分を見る]。	「思い、考えるという意味、はい、そしたら、「思う」という動詞を調べなければいけません。[Nichifutsujiten]によって提案された漢字のリストのなかから「思う」を選択する。そして、だから、調べてみましょう。漢字とその翻訳の下にある、活用部分を見る」。		
232					わかりました。まず漢字の部分だけ取り出して、対応する動詞を調べるのですね。そして、えーと、活用形を確認するのですね。
233		Voilà, Je vérifie si c'est bien la bonne euh signification aussi. Donc là 思え, 思い [日本語で発話する]。Donc c'est pas la forme négative, ni neutre. Ni euh polie. Parce que c'est 思いません [日本語で発話する]。	そのとおりです。えーと、その意味でいかに確認します。だから「思え」、「思い」、だから、否定形でも普通形でもありません。えーと、丁寧形でもありません。なぜなら、もしそうしたら、「思いません」となるからです。		
234		Donc, je vais le retaper, comme, il est dans le texte [Nichifutsujitenのなかに「思えない」をコピーするが、いかなる結果も見つからない]。Mmmm [最終的に、グーグル翻訳のなかに「思えない」をペーストする]。C'est dans Google, voilà, quand je trouve pas. Et bizarrement c'est ça.	だから、テキストのなかにあるように、もう一度入力します[Nichifutsujitenのなかにある「思えない」をコピーするが、いかなる結果も見つからない]。うーん [最終的に、グーグル翻訳のなかに「思えない」をペーストする]。見つからないときは、このように、グーグルのなかに入れます。そして、奇妙ですが、こうだそうです。		
235					発音してください。
236		C'est 思えない [日本語で発話する]。	「思えない」です。		
237					翻訳もありますか。
238		Euh oui, je ne pense pas. Je, je pensais que ça voulait dire ça mais, j'ai, je veux vérifier quand même.	えーと、はい、考えないという意味です。私は、私は、そういう意味だと思ったのですが、でも、とりあえず、確認したいと思います。		
239		Mmm, Ce qui se rapproche le plus, c'est la forme impérative [ためらいがち] et la forme hypothétique. Donc, que je n'ai pas encore vu.	うーん、もっとも近いのは、命令形 [ためらいがち] と 仮定形です。これらの活用形はまだ見たことがありません。		
240					うーん、命令形は、どれが命令形ですか。
241		C'est, 思え [日本語で発話する]。Et, la forme hypothétique c'est 思え [日本語で発話する] aussi.	「思え」です。そして、仮定形も、「思え」です。		
242		Donc ce serait une forme impérative négative [ためらいがち]、ou une forme hypothétique négative. Donc que j'ai pas vu et que je ne verrais pas tout de suite.	だから、否定の命令形 [ためらいがち]、あるいは、否定の仮定形かもしれません。だから、見たことがないし、すぐには見ることがないであろう活用形です。		
243		Alors, et ensuite on va vérifier レベル [日本語で発話する]。Donc par exemple, là je cherche dans Google. Donc je pense pas que je vais trouver.	さて、続いて、「レベル」を確認します。たとえば、グーグルで調べます。見つかると思えません。		
244		Voilà, ça me donne quelque chose qui n'a rien à voir [グーグル検索エンジンをすべてではなく画像カテゴリーにする。地形を測量する道具に関する複数の画像が現れる]。Donc là j'essaie dans Google.	ほら、関係のないことが出てきました。[グーグル検索エンジンをすべてではなく画像カテゴリーにする。地形を測量する道具に関する複数の画像が現れる]。グーグルのなかで試してみます。		

245				グーグル翻訳ですね。	
246		Ah, et là il me dit, niveau [グーグル翻訳によって提案された翻訳].	あー、そうです。レベル[グーグル翻訳によって提案された翻訳]と言っています。		
247		Ensuite, 高さ[日本語で発話する][テキストから単語をコピーし、Nichifutsujitenのなかにペーストする], hauteur, [辞書によって提案された唯一の翻訳].	続いて「高さ」[テキストから単語をコピーし、Nichifutsujitenのなかにペーストする]、高さ[辞書によって提案された唯一の翻訳]ですね。		
248				どうしてレベルという単語を、Nichifutsujitenの辞書ではなく、えーと、グーグル翻訳で調べたのですか。	
249		Ah oui.	あー、はい。		
250				既に知っていたから、そうしたのでですか。	
251		Euh, euh, c'est parce que j'ai une idée de ce que ça veut dire, donc euh, level en anglais.	えーと、えーと、意味についてひとつアイデアを持っていただけです。つまり、えーと、英語のレベルです。		
252		Mais, pour des mots courts en hiragana ou en katakana, je vérifie moins sur le dictionnaire. Mais c'est vrai que je devrais le faire aussi.	でも、ひらがな、カタカナの短い単語に関しては、そんなに辞書で確認しません。でも、確信にそうした場合もそうすべきかもしれません。		
253		Euh donc 高さ[日本語で発話する], c'est hauteur.	えーと、だから、「高さ」、それは、高さです。		
254		Je vais vérifier aussi, ça, même si je le fais pas souvent[「レベル」をNichifutsujitenのなかにコピーする]. Et, du coup il me donne la même chose.	重複あまりしませんが、これも確認します[「レベル」をNichifutsujitenのなかにコピーする]。結果、同じですね。		
255				わかりました。だから、ある種の単語、多かれ少なかれ知っている単語に関しては、むしろグーグル翻訳なのですか。	
256		Voilà, c'est juste pour être sûr parfois. Surtout tous les mots en, en katakana, en katakana l'avantage de Google traduction c'est qu'il donne des bonnes traductions. Il donne des plutôt bonnes, des très bonnes traductions. Et euh du coup comme je sais pas toujours si c'est un nom, ou si c'est, un nom propre ou un, un mot euh, anglais je préfère essayer ici[グーグル翻訳のなか].	そのとおりです、ときどき単に確信をもつために使います。特に、カタカナの単語はすべてです。グーグル翻訳の強みは、よい翻訳が出てくることです。どちらかと言えば、よい、とてもよい翻訳が出てきます。そして、えーと、その結果、名詞、固有名詞なのか、えーと、英語の単語なのか、分からないので、ここを使うことを好みます[グーグル翻訳のなか]。		
257		Parfois s'il me, par exemple pour エイミー・ワインハウス[日本語で発話する], je pense qu'il aurait écrit Amy Winehouse. Donc ça pose pas de problème. Par contre dans Google ici, si c'est un nom on va pas trouver. Si c'est un mot on va pas trouver.	ときどき、もし、たとえば、「エイミー・ワインハウス」に関してはエイミー・ワインハウスと考えるだろうと考えます。だから、問題ありません。反対に、ここグーグル検索においては、名前の場合には、見つかりません。単語の場合は、見つかりません。		
258		Et ici[Nichifutsujitenにおいて] du coup si c'est un nom propre on va pas trouver. Mais si c'est un mot on va trouver.	そして、ここ[Nichifutsujiten]においては、反対に、もし固有名詞ならば、見つかりません。でも、単語ならば、見つかります。		
259				はい、辞書には固有名詞はありません。	
260		Mmm, mm, peut-être que c'est naïf finalement. Parce qu'il parle de, de hauteur.	うーん、うーん、たぶん、最終的には、素朴なかもしれません。なぜなら、高さについて話しているからです。		
261		Et en même temps y'a, le mot enfant. Et comme c'est entre euh, ces espèces de petits guillemets, je pense que ce sont des noms de, musiques, de l'artiste.	そして、同時に、子どもという単語もあります。この種の小さなカッコのなかにあるので、音楽の名前、アーティストの名前であると考えます。		
262				あー、わかりました。はい、カッコのなかです。はい。	
263		Voilà. Ces double guillemets comme ça en général c'est pour euh, c'est pour mettre des titres de chanson. Donc là Zanaka, c'est le nom d'une musique. Qui veut dire enfant en, dans la, dans la langue de Madagascar.	そういうことです。このような二重カッコは、一般的に、えーと、歌のタイトルを書き入れるためにあります。だから、ザナカ、それは音楽の名前です。語のなかで、マダガスカルという言葉で、子どもという意味です。		
264		Euh après parfois quand j'ai un doute sur une phrase en général, je prends une partie de la phrase, que je demande à traduire.	えーと、それから、ときどき、文一般に疑問があるときは、翻訳するために、文の一部を取りだします。		
265		Donc je prends une partie de la phrase.	だから、文の一部を取りだします。		
266				「レベルの高さ」、はい、グーグル翻訳のなかに、ですね。	
267		[グーグル翻訳は、レベルの高さという翻訳を提案する。]Parfois il faut mettre un point [句読点のための句点を付け足す]グーグル翻訳は、そのとき、レベルの高さについてという翻訳を提案する。	[グーグル翻訳は、レベルの高さという翻訳を提案する。]とときどき、句点を入れなければなりません[句読点のための句点を付け足す。]グーグル翻訳は、そのとき、レベルの高さについてという翻訳を提案する。		
268		Ça peut changer euh, [をつける] un point on obtient, de la hauteur du niveau.	変わりますね。えーと、句点[をつける]と、レベルの高さについてが得られます。		
269				そして、えーと、だから、はじめは、翻訳はレベルの高さでしたね。	
270		[テキストに戻る。]J'ai pas vraiment d'idée pour cette phrase-là. Je, mais je pense qu'il est en train de décrire euh la musique.	[テキストに戻る。]この文に関しては、あまりアイデアがありません。でも、えーと、音楽について描写しようとしていると考えます。		
271				えーと、それでも、えーと、だいたいの意味を推測できますか。えーと、この文から？たとえば、素朴なは、むしろ、えーと、否定的ですね。	
272		Ou pas forcément.	必ずしもそうではありません。		
273					
274		C'est pas, forcément négatif[ためらいがちに] naïf. Peut-être que, qu'il dit naïf euhm, parce que, l'approche de l'auteur euh, est naïve. Mmm, mais je pense, quand on reprend le mot album, donc Zanaka c'est le nom de l'album, et ensuite du coup j'ai l'impression qu'il énumère des musiques de l'album.	素朴なに関しては、必ずしも、否定的[ためらいがちに]では、ありません。著者のアプローチは、えーと、素朴だから、おそらく素朴なと言っているのかもしれない。うーん、でも、アルバムという単語に戻ると、だからザナカは、アルバムの名前であるように思えます。だから、続けて、アルバムの音楽を列挙している印象があります。		
275		Dont une, que je reconnais.	そのうち一曲は、知っています。		
276				ふむ、あー、下に、はい、マケバがありますね。	
277		Oui. Donc je pense que Zanaka, c'est le titre de l'album. Et on va vérifier. Donc je mets juste euh[「Zanaka」をコピーし、グーグルの検索スペースにペーストする。異なる複数の結果が現れ、そのひとつの画像が学習者のテキストのイメージと合致する]、voilà.	はい。だから、ザナカはアルバムのタイトルだと思います。確かめてみましょう。だから、えーと、ちよっと入れて、「Zanaka」をコピーし、グーグルの検索スペースにペーストする。異なる複数の結果が現れ、そのひとつの画像が学習者のテキストのイメージと合致する]。ほら。		



278		Donc, Zanaka c'est l'album. Donc c'est bien ça. Donc parfois vérifier en fait des mots euh comme ça, ça peut aider à comprendre euh de quoi est-ce qu'il est en train de parler. Parce que du coup y'a plusieurs noms. Au début je pensais que c'était une chanson mais en fait c'est le titre de l'album.	だから、ザナカはアルバムです。まさにそのとおりだと思います。だから、実際、ときどき、えーと、このように単語を確認することは、えーと、例について話そうとしているのか、理解する助けとなりえます。なぜなら、複数の名前があるからです。最初は、歌だと思っていたんですが、実際には、アルバムのタイトルです。	
279		Donc, c'est un, c'est le, c'est un premier album. Mais on connaît pas le niveau, peut-être.	だから、ある、その、ファーストアルバムです。でも、たぶん、レベルを分かっています。	
280				あー、レベルを分かっていますか。
281		Oui. Un album dont on ne connaît pas le niveau.	はい、レベルを分かっているアルバム。	
282	『Come』、『Lil Mama』、『Makeba』…どれをとってもメランコリーを素直に盛り込んだ歌詞もしいし、それがフレンチポップス特有のささやき声でも力んだ熱唱でもなく、ナチュラルな抑揚ある声で歌われていく。	Donc ensuite, Come, Lil Mama, Makeba, どれをとってもメランコリーを[日本語で発話する]。Et là, y'a un verbe que je ne connais pas, ou un mot. Donc je vais chercher [「素直」をコピーし、グーグル翻訳にベストする 従順なという翻訳が提案される]。	だから、続けて、コム、リル・ママ、マケバ、どれをとってもメランコリーを、分らない動詞、あるいは、単語があります。だから、調べてみます [「素直」をコピーし、グーグル翻訳にベストする。従順なという翻訳が提案される]。	
283				あー、だから、どのように読みますか。
284		La lecture すなお [日本語で発話する] [行番号282の「素直」のことを言う]。	読み方は、「すなお」です [行番号282の「素直」のことを言う]。	
285		Et je cherche dans le dictionnaire. [Nichifustujitenのなかに「素直」をベストする]。素直 [日本語で発話する]。docile, ok. On voit la particule [「に」日本語で発話する] après [「クスト」に再び戻る]。Donc c'est peut-être un état.	辞書で調べます。[Nichifustujitenのなかに「素直」をベストする]。「素直」、従順な、大丈夫です。あとに、「に」という小辞があります [「クスト」に再び戻る]。だから、たぶん、それはある状態のことです。	
286		[「クスト」から「盛り」をコピーし、グーグル翻訳にコピーする]。[「もり」[グーグル翻訳によって読み方が提案される]。]	[「クスト」から「盛り」をコピーし、グーグル翻訳にコピーする]。「もり」[グーグル翻訳によって読み方が提案される]。	
287		On vérifie dans le dictionnaire [Nichifustujitenのなかに「盛り」をコピーする]。Mmm, apparemment c'est un suffixe [辞書は、部分、分け前、メーターという意味の翻訳を提案する] [「クスト」から「込んだ」を選択し、グーグル翻訳にベストする。提案された翻訳は、詳細を与えること]。	辞書で確認しましょう [Nichifustujitenのなかに「盛り」をコピーする]。うーん、どうやら、接尾辞のようです [辞書は、部分、分け前、メーターという意味の翻訳を提案する] [「クスト」から「込んだ」を選択し、グーグル翻訳にベストする。提案された翻訳は、詳細を与えること]。	
288				その後、「に」のあとに来ている単語を調べていますね。
289		Mmm, 込んだ [日本語で発話する]。[「込んだ」をNichifustujitenのなかにベストする]。Donc, là il trouve pas vraiment 込んだ [日本語で発話する] [辞書では、ひとつだけ結果が提案された。しかし、ビデオでは読めない「クスト」に戻る]。	うーん、「込んだ」[「込んだ」をNichifustujitenのなかにベストする]。「込んだ」があまり見つかりません。[辞書では、ひとつだけ結果が提案された。しかし、ビデオでは読めない「クスト」に戻る]。	
290				あー、その後、その2語を一緒にしたのでですね [「盛り込んだ」を選択し、Nichifustujitenのなかにベストしたが、結果は出てこなかった]。
291		Oui j'essaie les deux ensemble [そして、学習者はそれをグーグル翻訳にベストする。提案された翻訳は、組み込むこと]。Parce qu'il le trouve pas tout seul. Non. On vérifie. Ah oui, 盛り込んだ [日本語で発話する] [「クスト」へ戻る]。Mmm, いよいよ [日本語で発話する]。Après, on va chercher ça d'abord [「歌詞」を「クスト」から選択し、グーグル翻訳にベストする]。Donc, prononciation かし [日本語で発話する]。il me dit, parole [漢字を Nichifustujitenにベストする]。歌詞 [日本語で発話する]。parole d'une chanson.	はい、その2語を一緒に試みています [そして、学習者はそれをグーグル翻訳にベストする。提案された翻訳は、組み込むこと]。なぜなら、1語では見つからないので、いえ、確認しましょう。あー、はい、「盛り込んだ」[学習者は「クスト」へ戻る]。うーん、(いよいよ)。次に、まず、これを調べましょう。[「歌詞」を「クスト」から選択し、グーグル翻訳にベストする] [「かし」で、これは意味だとあります] [漢字を Nichifustujitenにベストする]。「歌詞」、歌のことばという意味です。	
292		Et moi aussi [日本語で発話する]。Je ne vois pas [「もいし」を選択し、グーグル翻訳にベストする。翻訳は、「とにかく」が提案されている]。Ah [Nichifustujitenに「もいし」をベストするが、いかなる結果も見つからない] [19秒間沈黙]。それをとってメランコリーを [日本語で発話する]。euh, ça c'était, docile, c'était 素直に [日本語で発話する]。Donc elle euh, elle incorpore de la docilité et de la mélancolie à ses paroles, aux paroles. Non.	そして「もいし」、これは分かりません [「もいし」を選択し、グーグル翻訳にベストする。翻訳は、「とにかく」が提案されている]。あー、(続いて、Nichifustujitenに「もいし」をベストするが、いかなる結果も見つからない) [19秒間沈黙]。「それをとってメランコリーを」[日本語で発話する]。えーと、これは、従順な、素直に [日本語で発話する]。だから、彼女は、えーと、彼女は、その歌詞に、従順さや憂鬱を組み込みます。歌詞に、いや、違います。	
293		Donc elle euh, elle incorpore de la docilité et de la mélancolie à ses paroles, aux paroles. Non. Donc, les trois musiques, どれ [日本語で発話する]。comme Lil mama, Makeba, donc ces trois musiques, ces trois chansons incorporent mélancolie et, euh, 素直 [日本語で発話する]。c'est docile, docile, docilité. Dans de bonnes paroles. Mmm.	だから、彼女は、えーと、彼女は、その歌詞に、従順さや憂鬱を組み込みます。歌詞に、そうではありません。だから、3つの音楽、「どれ」、Lil mama, Makebaのよう。だから、この3つの音楽、この3曲は、憂鬱と、えーと、「素直」、これは、従順、従順な、従順さです。よい歌詞のなかに、うーん。	
294		Ensuite, それがフ [日本語で発話する] ah, フレンチ、ポップ、フ [日本語で発話する] [た めらいがらに]。フレンチポップス [日本語で発話する]。	続いて、「それがフ」、あー、「フレンチ、ポップ」[「ためらいがらに」]、「フレンチポップス」。	
295		Et là encore un mot, à traduire [「クスト」のなかの「特有」を選択する]。Donc le deuxième kanji que je connais, qui est associé avec celui-là je crois que c'est 有名 [日本語で発話する]。	そこには、また、翻訳しなければならぬ単語があります [「クスト」のなかの「特有」を選択する]。だから、私が知っているふたつめの漢字は、後者と関連があって、それは「有名」だと思います。	
296		Et tout seul c'est 有名 [日本語で発話する]。Donc je vais chercher.	そして、単独では、「あ、有名」です。調べてみます。	
297				グーグル翻訳ですね。
298		Mm. Donc, ça prononce, とくゆう [日本語で発話する]。[「グーグル翻訳は、「独特の」を提案する]。	うーん、だから、「とくゆう」と発音します。[「グーグル翻訳は、「独特の」を提案する]。	
299		Et ensuite dans le dictionnaire [Nichifustujitenに「特有」をベストする]。c'est bien 特有 [日本語で発話する]。particulier, propre. Donc, それがフレンチポップ、フレンチポップ特有のささやき [日本語で発話する]。	続いて、辞書のなかへ、[Nichifustujitenに「特有」をベストする]。まさに「特有」で、独特の、固有ののです。だから、「それがフレンチポップ、フレンチポップ特有のささやき」。	
300		Et ce kanji que je n'ai jamais vu. [「クスト」から「声」を選択し、グーグル翻訳にベストする]。Et qui se prononce apparemment こえ [日本語で発話する]。[「声」と提案されている]。	この漢字は、まだ一度も見ることがありません [「クスト」から「声」を選択し、グーグル翻訳にベストする]。そして、この漢字は、おそらく「こえ」と発音されるでしょう。[「声」と提案されている]。	
301		Là en général [Nichifustujitenに「声」をベストする]。je m'attends à ce qu'il y ait plusieurs résultats parce que, vu que les kanji s'utilisent à deux, quand y'a un petit kanji comme ça en général, il va nous donner pleins de mots avec. Du coup [提案された最初の漢字を選択する]。voix.	一般的には [Nichifustujitenに「声」をベストする]、複数の結果があることを予想しています。なぜなら、漢字は2字で使われるように思われるので、このように小さな漢字がひとつあるときは、一般的に、たぶん、単語が一緒に与えられます。それゆえに提案された最初の漢字を選択する]。声です。	
302				声ですね。
303		声 [日本語で発話する]。C'est voix.	「声」です。それは、声という意味です。	

304		Et maintenant ささやき [日本語で発話する]。[テキストから「ささやき」を選択する]。Donc je pense que c'est un adjectif.	さて、「ささやき」。「テキストから「ささやき」を選択する」。それゆえ、形容詞だと考えています。		
305					どうして形容詞なのですか。
306		Mmm, parce qu'il ne finit pas en i [日本語で発話する]。mais il est de manière d'éternanante. ささやき声 [日本語で発話する]。	うーん、なぜなら、「い」で終わっていませんが、「ささやき」のように限定するように使われているからです。		
307					あー、「声」が名詞だからですね。
308		Oui. Et ça, ça ressemble à un adjectif. [小声で]chuchotement [グーグル翻訳によって提案された翻訳]。	はい。そして、形容詞に似ています[「小声で」、ひそひそ話 [グーグル翻訳によって提案された翻訳]。]		
309		Après peut-être que je me trompe mais, [Nichifutsujiten]のなかに「ささやき」をベースとする]murmure, chuchotement Mmm non au final c'est juste un nom.	では、間違えているかもしれませんが [Nichifutsujiten]のなかに「ささやき」をベースとする]ささやき、ひそひそ話。うーん、違いました。最終的には、単なる名詞です。		
310					わかりました。
311		Mais, je pense qu'il l'utilise de manière, dé terminante [テキストへと戻る]。ささやき声 [日本語で発話する]。une voix chu, qui murmure. C'est, murmure aussi oui, donc je pense que c'est plutôt murmure. Une voix qui murmure, des mots, mais ahhh [とても小さな声で]か [日本語で発話する]。ça ressemble à un [日本語で発話する]mais c'est peut-être pas un [日本語で発話する]。Ah, je pense que je vais prendre les deux hiragana qu'il y a après [「かんだ」を選択し、グーグル翻訳にベースとする]。	でも、限定する仕方では使われているように思います。[テキストへと戻る]。「ささやき声、ひそひそ話、ささやきような。それは、ささやきでもあります。はい、だから、むしろ、ささやきであるように思います。ここでは、ささやき声、でも、えーととても小さな声で「か」、それは「か」に似ています。「か」ではないかもしれませんが、あー、後にある2文字のひらがなを取り出そうと思います[「かんだ」を選択し、グーグル翻訳にベースとする]。		
312		Parce qu'il me semble qu'il y a un kanji euh, le kanji de la force qui euh fait la même chose. Donc je vais essayer de le traduire. Voilà. Parce que ça ressemble à un [日本語で発話する]euh, sans le trait donc un katakana. Mais il est suivi d'aucun autre katakana donc c'est sûrement le kanji de la force. かんだ [日本語で発話する]。	「文字の漢字、えーと、同じ形で、かという漢字があるように思うからです。だから、それを翻訳してみます。ほら、そのとおりでした。なぜなら、それは、えーと、縁なしの、だから、カタカナの、「か」に似ているからです。でも、その後には「文字も他にカタカナが似ていないので、それは疑いなくかという漢字です。「かんだ」。		
313		[グーグル翻訳は、「Je Okarang」と表示されている]。On va vérifier ici. [Nichifutsujiten]に「かんだ」をベースとする。結果は出てこない]。Ca ne donne rien. [最終的に、「力」だけを残す。今回は、辞書のなかに複数の結果が表示されている]。Donc il nous donne [日本語で発話する]。	[グーグル翻訳は、「Je Okarang」と表示されている]。ここで確認してみよう。[Nichifutsujiten]に「かんだ」をベースとする。結果は出てこない]。何も出てきません。[最終的に、「力」だけを残す。今回は、辞書のなかに複数の結果が表示されている]。だから、「力」が与えられています。		
314		Mmm, peut-être juste avec le n [日本語で発話する] [Nichifutsujiten]に「かん」をベースとする]。Toujours pas [いかなる結果も表示されない]。	うーん、たぶん、「ん」だけと一緒にしてみます [Nichifutsujiten]に「かん」をベースとする]。また出てきません [いかなる結果も表示されない]。		
315		En français ça veut rien dire [グーグル翻訳によって提案された翻訳について話している]。Euh, かんだ [日本語で発話する]。donc, ça, ça pose problème.	フランス語では、何も意味していません。[グーグル翻訳によって提案された翻訳について話している]。えーと、「かんだ」。だから、それは、それは問題です。		
316		Donc euh, le kanji de la force apparemment. Mais une forme que j'ai, pas vu. Ou peut-être un mot avec, qui, mais un mot qui n'est pas dans le dictionnaire avec, ça m'étonnerait. [「かんだ」をコピーし、グーグル検索エンジンにベースとする]。En dernier recours Google.	だから、えーと、おそらく、かという漢字です。でも、形は、見た、ことがありません。あるいは、一緒に使われる単語も知りません。でも、辞書には、一緒に使われている語はありません。驚きです。[「かんだ」をコピーし、グーグル検索エンジンにベースとする]。最後の手段は、グーグルです。		
317					あー、わかりました。えーと、画像によって、えーと[グーグル検索の空間は、画像カテゴリーに留まっていて、すべて、になっていない]。
318		Parfois, Image, ça peut servir à, à savoir à peu près de quoi on parle.	ときどき、画像が、何について話しているの役に立つことがあります。		
319		Par exemple avec les photos [「かんだ」の検索によって現れる写真をスクロールする。多くの若い人のスポーツの写真が出る]。J'ai l'impression que ça parle un peu de, de force. Mais après je clique sur aucun article parce que du coup c'est tout en japonais et ça va pas m'aider.	たとえば、写真を見ると、[「かんだ」の検索によって現れる写真をスクロールする。多くの若い人のスポーツの写真が出る]。少し、力について話している印象があります。でも、それらの記事をクリックすることはありません。なぜなら、それは、完全に日本語で書かれています。助けにならないからです。		
320		Donc, on va essayer de continuer sans [テキストに戻る]。でも [日本語で発話する] [とても小さな声で]ささやく]。Ça on va le traduire. [「でもなく」のまえの「熱唱」を選択する。そして、まずグーグル翻訳にベースとする。翻訳は、「歌」と表示する。次に、Nichifutsujitenのなかにベースとする]。熱唱 [日本語で発話する]。	だから、これ以上は深入りせずに続けてみましょう [テキストに戻る] [「でも」]でも小さな声でささやく]。これを訳してみよう。[「でもなく」のまえの「熱唱」を選択する。そして、まずグーグル翻訳にベースとする。翻訳は、「歌」と表示する。次に、Nichifutsujitenのなかにベースとする]。「熱唱」という読み方です。		
321					うーん、いつも、まずグーグル翻訳で、それからNichifutsujitenなのですか。
322		Voilà, voilà. Pour la prononciation [Nichifutsujiten]は、ひとつだけ、「熱唱する」という結果を提案している]。熱唱する [日本語で発話する]。	そのとおりです。そのとおりです。発音に関しては [Nichifutsujiten]は、ひとつだけ、「熱唱する」という結果を提案している]。「熱唱する」です。		
323					はい、それはどのような意味ですか。
324		Chanter de tout son cœur [Nichifutsujiten]は、ふたつめに情熱をもって歌うという訳を提案している]。	心をとめて歌うです [Nichifutsujiten]は、ふたつめに情熱をもって歌うという訳を提案している]。		
325		Mmm, なく、なく [日本語で発話する]。tout seul je, ne sais pas à quoi ça correspond. [Nichifutsujiten]に「なく」をコピーし、ベースとする。長いリストが現れるが、最初の3つの提案だけが、「なく」のみに対応している]。Mm, chanter, pleurer, perdre [これらの翻訳は、それぞれ、リストの1から2番目、3番目、そして5番目の提案に対応している。それらは、同じ単語の翻訳ではない]。Euh, ouais.	うーん、「なく、なく」、それだけでは、何に対応しているのか分かりません [Nichifutsujiten]に「なく」をコピーし、ベースとする。長いリストが現れるが、最初の3つの提案だけが、「なく」のみに対応している]。うーん、歌う、泣く、失う [これらの翻訳は、それぞれ、リストの1から2番目、3番目、そして5番目の提案に対応している。それらは、同じ単語の翻訳ではない]。えーと、はい。		
326		Ensuite ou je prends plus grand [日本語で発話する] [テキストへと戻る]。Ça, j'hésite à le mettre dans le dictionnaire parce que comme c'est trop long, en général il a pas de résultat.	続いて、はい、「でもなく」と、より長い部分を選択して取り出してみます [テキストへと戻る]。これに関しては、辞書のなかに入れるのをためらいます。なぜなら、あまりに長いからです。一般的には、結果は出てきません。		
327		Là il a trouvé quelque chose. [唯一の結果が、Nichifutsujiten]に現れる]。	ここでは、何か出てきました。[唯一の結果が、Nichifutsujiten]に現れる]。		
328					うーん、あー、読んでもらえますか。
329		Euh oui, donc là il m'a donné 言うまで、言うまでもなく [日本語で発話する]。Donc apparemment ça veut dire, il va sans dire, de toute évidence. Comme chacun sait.	えーと、はい、だから、ここで「言うまで、言うまでもなく」が出てきました。だから、おそらく、言うまでもない、明らかという意味です。みんなが知っているようにです。		
330		Donc je pense que, c'est plutôt, てもなく [日本語で発話する]。Ça c'est une expression donc ça m'a dit que c'est une expression [Nichifutsujiten]の拡大された結果をクリックする。タイプとカテゴリと下に書かれているのが見える。ここで、タイプは、言い直しと明示されている]。	だから、思うに、むしろ、「でもなく」で、これは言い直して、だから、言い直してあると聞いています [Nichifutsujiten]の拡大された結果をクリックする。タイプとカテゴリと下に書かれているのが見える。ここで、タイプは、言い直しと明示されている]。		

331		Donc maintenant, j'essaie dans Google traduction. Mais sans [グーグル翻訳に提案された翻訳]. Ok. Il me dit, mais sans.	さて、いまから、グーグル翻訳を使おうと思います。でもない[グーグル翻訳に提案された翻訳]。わかりました。でも、ない出ています。		
332		Je prends une portion plus grande de la phrase.	文からより長い部分を取り出します。		
333				えーと、読んでもらえますか。	
334		Mais ni le chant de Ci, Cikarang [理解できない翻訳]. Je pense que le traducteur bloque aussi sur, cette partie-là. Sur ce kanji-là. [同時に「力」を選択する.Cikarangという翻訳されたことばが、今度は、青字になる]. Oui c'est ça.	しかし、シの歌でもない。シカラン[理解できない翻訳]。翻訳者が、この部分で立ち往生しているように思います。この漢字で、[同時に「力」を選択する.Cikarangという翻訳されたことばが、今度は、青字になる]。はい、そうですね。		
335		Mmm donc cette phrase-là me pose problème. Un peu. Mais, si je devais deviner, je dirais qu'il décrit sa voix. Donc une voix euh, c'est quelque chose de propre, à la mmm, à la pop française. Une voix qui chuchote.	うーん、だから、この文には問題があります。少し。でも、もし推測しなければならぬとしたら、それは声を描写していると言うでしょう。だから、ある声、えーと、固々のなか、うーん、フランスのポップスに、ひそひそと話す声。		
336		Et, y'a aussi une notion de force dans la voix.	そして、声のなかには、力という概念もあります。		
337		Mm. Ensuite ナチュラリ [日本語で発話する]、donc je pense que c'est naturellement. ナチュラリな [日本語で発話する] et là des kanji. Donc je vais traduire les deux premiers seulement.	うーん、続いて「ナチュラリ」、だから、自然にであると考えます。「ナチュラリ」など漢字、最初の2字だけ訳します。		
338		On va traduire ceux-là [テキストから「抑揚」を選択し、グーグル翻訳のなかにペーストする]。	後者を訳します[テキストから「抑揚」を選択し、グーグル翻訳のなかにペーストする]。		
339		Donc, よきよう、よくよう [日本語で発話する intonation] [グーグル翻訳の訳]. Ça paraît logique, Ça paraît logique parce qu'on parle de musique. Donc, intonation.	だから、「よきよう、よくよう」、イントネーション [グーグル翻訳の訳]、もっともように思います。音楽について話しているのだから、もっともように思います。だから、イントネーション。		
340		Et après, [テキストへ戻る] y'a がある [日本語で発話する]、et le, la voix, [日本語で発話する]. Mmm, qu'on a vu précédemment. Donc sa voix est がある [日本語で発話する]、c'est pour signifier là, la présence. Donc ici de quelque chose. Ou d'un objet. Mais ici on parle de sa voix. Donc sa voix, a une intonation, naturelle.	そして、次に[テキストへ戻る]「ある」があります。そして、声という意味で、「こえ」という発音。うーん、これは、前に見ましたね。だから、彼女の声は、「ある」は、存在を意味するためのものです。だから、ここでは、何かの、あるいは、あるもの。でも、ここでは、彼女の声について話しています。だから、彼女の声は、自然な、イントネーションがあります。		
341				あー、あー、「自然な」ですか。	
342		Oui. Parce que du coup c'est utilisé en forme détermina, ナチュラリな [日本語で発話する]。	はい、なぜなら、限定する形で使われているからです。「ナチュラリ」という。		
343		Dans le dictionnaire [Nichifutsujiten]のなかの「抑揚」という意味を見ている。Donc, よくゆ [日本語で発話する], inflexion, intonation, modulation. Oui c'est ça. Donc sa voix a une intonation naturelle.	辞書には[Nichifutsujiten]のなかの「抑揚」という意味を見えています。だから、「よ、くゆ」、抑揚、イントネーション、変化、はい、そうですね。だから、彼女の声は、自然なイントネーションを持っています。		
344		で [日本語で発話する] [テキストへ戻る]、ça je pense que c'est pour dire, c'est pour ajouter, un adjectif.	「で」[テキストへ戻る]、これは、形容詞を言う、形容詞を付け加えるためにあるように思います。		
345				「で」は、あー、なんて言いましたか。形容詞と言いましたね。	
346		Euh, un adjectif, enfin c'est pour rajouter un adjectif, ou pour énumérer peut-être je pense. Je sais pas. Je, il faut que je continue de lire. Mais, ça va changer à la fin.	えーと、形容詞です。つまり、形容詞をさらに加えるため、あるいは、おそらく列挙するためのだと思っています。分かりませんが、読むのを続けなければなりません。最後には、変わるかもしれません。		
347		歌わ、れ、でと、歌われて、いく [日本語で発話する]。	「歌わ、れ、でと、歌われて、いく」。		
348		Mmm, je vais directement essayer de traduire 歌われていく [日本語で発話する]. Non [テキストから「歌われていく」をコピーし、グーグル翻訳のなかにペーストする] 歌われていく [日本語で発話する]. Non, ça me donne rien [翻訳は、「Go sung」が提案されている]。	うーん、「歌われていく」と直接訳してみます。それって[テキストから「歌われていく」をコピーし、グーグル翻訳のなかにペーストする]「歌われていく」、進みます。何も出てきません[翻訳は、「Go sung」が提案されている]。		
349				うーん、翻訳は、Go sungですか。	
350		Mm la traduction sur Google ne donne rien de concluant.	うーん、グーグルの翻訳から結論を引き出せるものはないですね。		
351				うーん、だから、いま、えーと、Nichifutsujitenを引くのですね。	
352		Le dictionnaire.	辞書です。		
353				「歌われていく」。	
354		歌われて [日本語で発話する]。	「歌われて」。		
355				えーと、だから、いま、あー、「うたわれて」ですね。あー、結果なしですね。	
356		Voilà, Je cherche jusqu'à avoir un résultat [徐々に「歌」という漢字の後にあるひらがなを削除する]。	そのとおりです。結果が得られるまで調べます[徐々に「歌」という漢字の後にあるひらがなを削除する]。		
357				「歌わ、さて、いまや、「歌」、[漢字単体にしたら、長いリストが現れるが、それを除いては、いかなる結果も表示されない。]	
358		Et je vais au verbe [「歌う」という動詞をクリックする]. Le verbe, chanter.	さて、動詞に行きます[「歌う」という動詞をクリックする]。歌う、動詞で、歌うです。		
359				そして、いま、活用のリストがありますね。	
360		Et du coup j'essaie de chercher euh [Nichifutsujiten]のなかの漢字の下にある、活用というカテゴリーのなかに「歌われていく」という形がないか、見ている。Non, je trouve pas.	そして、だから、えーと、調べてみます[Nichifutsujiten]のなかの漢字の下にある、活用というカテゴリーのなかに「歌われていく」という形がないか、見ている。いいえ、ありません。		
361		Euh, donc [25秒間沈黙]. Euh [小声でつぶやく]、c'est peut-être pour dire que le, qu'on chante d'une voix nat, d'une, d'une voix avec une intonation naturelle.	えーと、だから[25秒間沈黙]。えーと[小声でつぶやく]、たぶん、自然な声、自然なイントネーションの声で歌われる、と言いたいのでしょう。		
362		Euh, mais c'est pas, euh je pense pas qu'il parle de, Jain. Je pense qu'il parle, que c'est, que ça continue euh, en parlant de la musique française. Parce qu'il a pas changé le sujet en fait.	えーと、でも、そうじゃない。えーと、ジェーン、について話しているように思いません。話しているのは、それは、えーと、フランスの音楽について話すことが続いていると思えます。なぜなら、実際、主題を変えていなかったからです。		
363		Donc là il décrit un peu euh la pop française. Toujours. Donc c'est la même phrase.	だから、えーと、フランスのポップスについて少し描写します。まだ、だから、同じ文章です。		
364				この文章については、はい、だから、この前の文では、この歌手について話されていましたね。	

365		Voilà.	そのとおりです。		
366				そして、この文章では、えーと、話されているのは、えーと、フレンチ・ポップスについてであるということですね。	
367		Donc là en fait de, どれ、どれをとつても、メランコリ[日本語で発話する]。 Enfin quand il parle de la mélancolie et de la, euh, c'était quoi le mot[自問するよう]。 Mm j'ai oublié. De, de ce qu'elle met dans ses paroles. En fait là il parle de Jain.	だから、「どれ、どれをとつても、メランコリ」に照しては、前語「憂鬱」と「えーと」単語は何だったかな[自問するよう]に。うーん、忘れました。彼女がその歌詞のなかに入れるものについて話しているとき、そこでは、実際、ジェーンについて話しています。		
368		Mais il dit que c'est, quelque chose de propre à la, pop française. Et du coup à partir de pop française il décrit un peu euh, la pop française je pense.	でも、フランスのポップスに固有のものである、と言っています。そして、だから、フランスのポップスから、少し、えーと、フランスのポップスについて描写していると思います。		
369				じゃあ、フランスのポップスに固有のものとは何ですか。	
370		Euh la voix, euh la force qu'il y a dans la voix, le, le murmure. La voix qui murmure un peu. Et aussi le, l'intonation naturelle.	えーと、声、えーと、声のなかにある力、ささやき、少しささやく声。そして、自然なイントネーション。		
371				あー、はい、フランスのポップスに固有なものの、わかりました。はい。	
372		Et donc qu'elle utilise dans ses euh, dans sa musique.	そして、だから、彼女の、えーと、彼女の音楽のなかで使っているものです。		
373				あー、わかりました。	
374		Mais c'est à vérifier parce qu'il y a, les, deux, deux [日本語で発話する] qui euh, qui peuvent peut-être changer euh, le sens. Donc j'ai une part de doute.	でも、確認しなければなりません、なぜなら、えーと、意味を変えるかもしれない、ふたつの「でも」があるからです。だから、疑っているところもあります。		
375	父親の転動でコンゴ、ドバイ、アラブと転々とする間にドラムスやアラブの打楽器を学んだというリズム感！	Ensuite, 父親の [日本語で発話する]。 Hop on va traduire ces deux kanji [テキストから「転動」を選択する]。	続いて、「父親の」。さあ、この2つの漢字を読みましょ[テキストから「転動」を選択する]。		
376		Donc la prononciation, le premier je l'ai déjà vu. Euh donc c'est le 転 [日本語で発話する] de, euh, 自転車 [日本語で発話する] par exemple. Donc transfert. Reconnaisant un peu le premier kanji je pense que c'est, c'est ça. Donc mutation, transfert.	だから、発音、最初の漢字は、既に見たことがあります。えーと、だから、これは、えーと、たとえば、「自転車」の「転」です。だから、移転です。最初の漢字を少し見ているので、これは、これはそうだと思います。だから、転換、移転です。		
377				うーん、わかりました。この単語を読んでもらえますか。	
378		Oui, 転動 [日本語で発話する]。	はい、「転動」。		
379		Euh, c'est un nom commun. Donc, avec les deux premiers kanji, euh, 父親 [日本語で発話する] donc le grand-père, je pense que c'est quelqu'un qui a, changé de pays.	えーと、普通名詞です。だから、最初の漢字2文字で、えーと「父親」だから、祖父、彼が国を変えた人だと思います。		
380		Donc, 父親の転動, で コンゴ, ドバイ, アラビ, と [日本語で発話する] euh, 転, 転々 [日本語で発話する]。 J'imagine.	だから「父親の転動」で、コンゴ、ドバイ、アラビ、と「えーと」「転、転々」。きつと。		
381		Donc, celui-là il a la répétition, je pense que c'est 転々 [日本語で発話する] mais parfois euh, ça change. Donc c'est bien 転々 [日本語で発話する]。 Donc, se déplacer.	だから、後者には、繰り返しがあります。「転々」だと思いますが、ときどき、えーと、変わります。だから、まさに「転々」です。だから、移動するです。		
382		と、転々とする、かん [日本語で発話する] [自問するよう] [行番号75の「転々とする間」のこを言う]。 J'hésite, するま [日本語で発話する]。 Mmm, Je vérifie. Euh, donc oui c'est sûrement ま [日本語で発話する]。 C'est, donc je pense que c'est la bonne prononciation.	「と、転々とする、かん」[自問するよう]に、「行番号75の「転々とする間」のこを言う」]、迷います。「するま」、うーん、確認します。えーと、だから、これは、間違いない、「ま」です。これは、だから、これが正しい発音だと思います。		
383		J'avais pas encore vu ce mot, するま [日本語で発話する]。	「するま」というこの単語は、まだ見たことがありませんでした。		
384		とするまに、ドラムスや [日本語で発話する] euh, アラブの [日本語で発話する]。 Et ces deux mots-là je vais vérifier. Parce que ça me dit rien [テキストから「ドラムス」を選択し、グーグル翻訳にペーストする]。 Je vais vérifier dans Google.	「とするまに、ドラムスや」えーと、「アラブの」。後者のこのふたつの単語は、確認します。なぜなら、分からないからです[テキストから「ドラムス」を選択し、グーグル翻訳にペーストする]。グーグルで確かめます。		
385		Batterie [グーグル翻訳で提案された訳]。 Je vais vérifier si ça se dit comme ça.	バッテリー [グーグル翻訳で提案された訳]。このように言われるのか確認します。		
386		Euh il me dit [「ドラ息子」, 放蕩息子という唯一の結果が, Nichifutsujitenのなかに表示される]。	えーと[「ドラ息子」, 放蕩息子という唯一の結果が, Nichifutsujitenのなかに表示される]。		
387				あー、ありませんね。	
388		oui y'a pas de correspondances mais il me dit, だら息子 [日本語で発話する], enfant prodigue. Non, c'est pas ce que je cherche donc.	はい、対応するものはありませんが、「だら息子」という発音で、放蕩息子という意味が出来ます。迷います。だから、これは探しているものではありません。		
389		Ah, ok. Je pense que c'est ça [グーグル翻訳のなかで、日本語のことばのあとに、句点を付け加えた]。 Donc, parfois avec le point ça traduit mieux.	あー、よし、これだと思います[グーグル翻訳のなかで、日本語のことばのあとに、句点を付け加えた]。だから、ときどき、点を加えると、翻訳がよくなります。		
390				あーあ、だから、点を加えて。	
391		Donc il me dit, drums, euh la batterie.	だから、ドラムセット、えーと、バッテリーです。		
392				フランス語では、drume [ドラムセット] と言うのですか。	
393		Non en français on dit batterie. Mais du coup je savais pas de quelle batterie il parlait.	いいえ、フランス語では、バッテリーと言います。でも、どのバッテリーについて話していたのか、分かりません。		
394		アラブ [日本語で発話する] [テキストから「アラブ」をコピーし、グーグル翻訳にペーストする]。 arabe.	「アラブ」[テキストから「アラブ」をコピーし、グーグル翻訳にペーストする]。アラブ。		
395		Donc, dans ce kanji [テキストから「打楽器」を選択する], je vois, un seul kanji que je connais. C'est celui de 楽しい [日本語で発話する] au milieu.	だから、この漢字のなかに[テキストから「打楽器」を選択する]。知っている漢字が1文字だけあります。真ん中の「楽しい」という漢字です。		
396				あー、わかりました。だから、漢字が3文字ありますね。だから、まず、グーグル翻訳のなかで調べているのですね。	
397		打楽器 [日本語で発話する] [提案された翻訳は, 打楽器の楽器]。	「打楽器」[提案された翻訳は, 打楽器の楽器]。		
398				あー、だから、もう一度、Nichifutsujitenのなかでね。	
399		Donc c'est un instrument à percussions [Nichifutsujitenで提案された翻訳]。 Donc c'est un instrument arabe.	だから、打楽器の楽器です[Nichifutsujitenで提案された翻訳]。だから、アラブの楽器です。		
400		Donc アラブの打楽器 [日本語で発話する] [学習者はテキストへと戻る]。を [日本語で発話する], euh, 学んだ, という, リズム [日本語で発話する]。	だから「アラブの打楽器」[学習者はテキストへと戻る]。「を」、えーと、「学んだ」という、リズム」。		

401			リズム[日本語で発話する]. je pense que c'est le rythme. On va chercher ce mot [テキストから「感」を選択し、グーグル翻訳にペーストする. 感情という翻訳が提案される].	「リズム」これは、リズムだと思います。この単語を調べてみましょう[テキストから「感」を選択し、グーグル翻訳にペーストする。感情という翻訳が提案される].	
402					だから、「リズム」のあとの漢字ですね。まず、グーグル翻訳で、次に、Nichifutsujitenですね。
403			Voilà, 感[日本語で発話する]. sensation. [Nichifutsujitenで提案された唯一の翻訳] [28秒間沈黙]	そのとおりです。「感」、感覚。 [Nichifutsujitenで提案された唯一の翻訳] [28秒間沈黙.]	
404			【とても小さな声で】とくゆ、という[日本語で発話する]. Euh, いう[日本語で発話する]. c'est à plus d'utiliser avec と日本語で発話する. pour dire quelque chose[テキストから「という」を選択し、グーグル翻訳にペーストする]. Dire que, c'est dire que, いう[日本語で発話する].	【とても小さな声で】とくゆ、という。えーというは、何かを言うために【とくゆ】に用いられています。[テキストから「という」を選択し、グーグル翻訳にペーストする]. 言う、これは、言うです。「いう」は。	
405			Donc というリズム. 感[日本語で発話する]. Mmm[22秒間沈黙]. 【とても小さな声で】 c'est, un rythme, qui parle. C'est un rythme, qui parle de la migration de son, grand-père du Congo, Abu Dabi, du Congo à Abu Dabi et à euh, Dubai. Et on y retrouve des, batteries et, euh, des, percussions arabes.	だから、「というリズム、感」。うーん[22秒間沈黙]. 【とても小さな声で】これは、リズムです。話している。「これは、彼女の、祖父のコンゴ、アラブの感」について話しているリズムです。コンゴからアラブまで、そして、えーと、ドバイまで。私たちは、バッテリーと、えーと、アラブの打楽器をそこに再び見たいです。	
406			Mais du coup il faut, pas que j'oublie. Là. Donc c'est apprendre, 学んだ[日本語で発話する].	でも、忘れてはいけません。ここを、だから、学ぶという意味です。「学んだ」は。	
407			Mmm[13秒間沈黙]. j'ai envie de traduire cette phrase. Je vais traduire cette phrase pour avoir une idée plus générale parce qu'elle est très longue[テキストから「ドラムやアラブの打楽器を学んだというリズム感」を選択し、グーグル翻訳のなかにペーストする]. Et j'ai aucun moyen euh grammatical.	うーん[13秒間沈黙]. この文章を読みたいと思います。もっと大きなアイデアを得るために、この文章を読みます。なぜなら、この文章はとても長いからです[テキストから「ドラムやアラブの打楽器を学んだというリズム感」を選択し、グーグル翻訳のなかにペーストする]. それに、えーと、文法に関して、いかなる助けもありませんから。	
408			Alors euh ドラムスやアラブの打楽器を学んだというリズム感[日本語で発話する]. [グーグルの翻訳を読み上げる]. Le sens du rythme que j'ai appris[小声で] la percussion, les tambours arabes[グーグル翻訳によって提案された. 文法的な観点から不正確な翻訳を読み上げる]. Ok[テキストへと戻る].	さて、えーと、「ドラムスやアラブの打楽器を学んだというリズム感」.[グーグルの翻訳を読み上げる]. 私が打楽器、アラブの太鼓を学んだリズムの感覚[小声で][グーグル翻訳によって提案された. 文法的な観点から不正確な翻訳を読み上げる]. わかりました[テキストへと戻る].	
409			Donc là, avec ça, j'ai une idée euh un peu plus générale de la fin de la phrase. Donc euh, je pense que, qu'elle a appris avec le voyage de, qu'elle apprend[同時に、カーソルで、訳している部分を強調する]. avec le voyage de son, grand-père à, au Congo, à Dubai, à Abudabi. Avec ces déplacements en fait elle apprend euh, le rythme à travers les, les batteries, les percussions arabes.	だから、これによって、えーと、文章の最後の少し大きなアイデアを得ました。だから、えーと、彼女は旅行によって学んだ。彼女は同時に、カーソルで、訳している部分を強調する]. 彼女の、祖父の、コンゴ、ドバイ、アブダビへの旅行によって、学んでいるのだと思います。この移動によって、実際、彼女は、バッテリーを介して、アラブの打楽器を介して、えーと、リズムを学んでいます。	
410			Là, donc là on est revenus à, à l'artiste. Je pense. Là il parle de l'artiste. Et pas de, de la chanson française.	だから、アーティストへと戻りました。私が思っていた、ここでは、アーティストについて話しています。そして、フランスの歌については話していません。	
411			Mmm, レゲエや、エレクトロを、とり入れた、ギタリスト[日本語で発話する].	うーん、「レゲエや、エレクトロを、とり入れた、ギタリスト」。	
412			Euh alors, とり入れた[日本語で発話する]. Je vais vérifier si c'est où j'ai écrit[日本語で発話する]. la, prononciation [テキストから「とり入れた」をコピーし、グーグル翻訳にペーストする. 提案された翻訳は、提供された].	えーと、さて、「とり入れた」、「とり入れた」という、発音かどうか確認します[テキストから「とり入れた」をコピーし、グーグル翻訳にペーストする. 提案された翻訳は、提供された].	
413			Alors[小声で、テキストへと戻り]レゲエやエレクトロ[日本語で発話する]. Donc euh elle intègre euh de la, retro, euh de l'électro et du reggae, à la guitare. Enfin en guitariste.	さて[小声で、テキストへと戻り]. 「レゲエやエレクトロ」だから、えーと、彼女は、えーと、レトロ、えーと、エレクトロやレゲエを、ギターに組み込んでいます。結局、ギタリストとして。	
414			Mmm, donc ヨ, デリス, ヨ, ヨデリスの, アレンジ[日本語で発話する]. Euh ce mot-là ne me dit rien, アレンジ[日本語で発話する]. C'est peut-être, arranger.	うーん、だから「ヨ、デリス、ヨ、ヨデリスの、アレンジ」。えーと、この単語、「アレンジ」は分かりません、たぶん、アレンジするかも知れません。	
415			Donc, ce mot-là [テキストから「ヨデリス」を選択する]. on va essayer ici [グーグル翻訳のなかにペーストする. 提案された翻訳は、ヨデリス].	だから、この単語[テキストから「ヨデリス」を選択する]を、ここで試してみます[グーグル翻訳のなかにペーストする. 提案された翻訳は、ヨデリス].	
416					「ヨデリス」。うーん、だから、グーグル翻訳では、これは、「ヨデリス」なのですね。単にアルファベットの転記であるのですね。
417					そして、いま、えーと、グーグルによってですか。
418			Google. On va chercher [検索エンジンのなかで、「ヨデリス」をコピーする]. En fait il veut me corriger euh, ヨ, ヨデリス[日本語で発話する]. je sais pas pourquoi [グーグルは、「ヨデリス」を「ヨデリス」に変えて見つけた結果のみを提案している]. Ok [グーグルの画像のカテゴリーのなかに行く]. たさんの薬品の箱の写真が現れる. c'est un médicament. Et il me l'a corrigé automatiquement bizarrement.	グーグルです。調べてみますね[検索エンジンのなかで、「ヨデリス」をコピーする]. 実際、なぜだかわかりませんが、えーと、「ヨデリス」と訂正しようとしています。[グーグルは、「ヨデリス」を「ヨデリス」に変えて見つけた結果のみを提案している]. わかりました[グーグルの画像のカテゴリーのなかに行く]. たさんの薬品の箱の写真が現れる. これは薬品です。自動的に変な風に訂正されました。	
419			Donc je bloque sur ce mot-là [Nichifutsujitenのなかに「ヨデリス」を入れようとしています]. Chercher, pas de réponse sur le dictionnaire.	だから、この単語で止められています [Nichifutsujitenのなかに「ヨデリス」を入れようとしています]. 検索、辞書には答えがありません。	
420					
421			Et ce verbe que je ne connais pas. Enfin ce mot que je ne connais pas [テキストから「抜群」をコピーし、グーグル翻訳にペーストする. 提案された訳は、すばらしい]. Je vais chercher, 抜群 [日本語で発話する]. [Nichifutsujitenのなかで読み、同じ読み方を見つける] Remarque [Nichifutsujitenは、ふたつめの訳として、比類のないを提案している].	そして、この動詞は、知りません。結局、この単語は、知りません。[テキストから「抜群」をコピーし、グーグル翻訳にペーストする]. 提案された訳は、すばらしい。「抜群」を探します。 [Nichifutsujitenのなかで読み、同じ読み方を見つける]. 注目すべき [Nichifutsujitenは、ふたつめの訳として、比類のないを提案している].	
422			Donc le re, le reggae est, enfin pas forcément, est.	だから、レ、レゲエは、最終的には、必ずしも、ではありません。	
423			Le reggae, l'électro intégrés par euh, la guitare, ou, avec un guitariste, et également les arrangements de, euh, je ne suis pas sûr, c'est peut-être un nom propre.	えーと、ギターによって組み込まれたレゲエ、エレクトロ、あるいは、ギタリストとともに、そして、同様に、～のアレンジ、えーと、自信がありません、おそらく固有の名詞かも知れません。	
424					どれですか。
425			Euh, ヨ[日本語で発話する].	えーと、「ヨ」。	
426					「ヨデリス」ですか。



427			ヨデリス[日本語で発話する].	「ヨデリス」です。	
428			Alors, Victoires de la musique, c'est, c'est le nom d'un festival.	さて、ヴィクトワール・ド・ラ・ミュージック、これは、これは、フェスティバルの名前です。	
429					あー、知っているんですね、このフェスティバルを知っているんですね。
430			Oui, Victoires de la musique. C'est un festival ou euh un, une émission euh une fois dans l'année ou tous, tous les certains, je ne sais plus combien en fait, mais c'est régulier.	はい、ヴィクトワール・ド・ラ・ミュージックです。フェスティバル、あるいは、えーと、えーと、1年に1度の番組、あるいは、全部で、全部で何度行われたか知りませんが、定期的に行われています。	
431			Victoires de la musique で[日本語で発話する]。Donc, par contre pour cette phrase par contre j'ai envie d'avoir le sens. De prononciation.	ヴィクトワール・ド・ラ・ミュージック「で」。だから、逆方向に、この文章に対して、逆方向に、意味を得たいと思っています。発音から。	
432					あー、えーと、それがたくさんあるときは、えーと、入力するんですね。
433			Quand, quand c'est une grande phrase comme ça je préfère avoir euh,	もし、もし長い文章のときには、えーと、このようにするのが好きなのです。	
434					はい。
435			Et y'a aucun mot que je connais du coup je peux sélectionner.	そして、[文章が長い上に]知っている単語がひとつもないときは、それゆえ、私は[長い文章のまま]選択しえます。	
436					グーグル翻訳の入力欄のなかに複数の単語を入れるんですね。
437			Voilà. Donc, Victoires de la musique, euh, Victoires de musique, で[日本語で発話する]。euh, 最優秀賞を得たのも当然[日本語で発話する]。	そのとおりです。だから、ヴィクトワール・ド・ラ・ミュージック、えーと、ヴィクトワール・ド・ラ・ミュージック「で」、えーと、「最優秀賞を得たのも当然」。	
438			Donc, Prix de la meilleure, on va vérifier, apparemment c'est trois kanji. C'est trois, ils sont trois par trois.	だから、最優秀賞です。確かめましょう。おそらく、3文字の漢字です。3文字、3文字ずつです。	
439					あー、このように、どの単語がフランス語のどの単語に対応するか見ることができるんですね、日本語の。
440			Oui. Et je peux vérifier pour voir si c'est la traduction.	はい。そして、理解するために、それが翻訳かどうか確認することができます。	
441					なぞっ、ドラッグするは、なんて言うのですか。
442			Euh oui. En, voilà, en passant là le curseur euh	えーと、はい。ほら、カーソルをそこに移動させると、えーと。	
443					わかりました。
444			sur les mots que je veux en françaisカーソルを移動させると。	フランス語が欲しい単語の上に[カーソルを移動させると]。	
445					はい、はい。
446			Donc, oui c'est bien ça, le mieux.	だから、はい、これでまさしく合っています。最良の。	
447					読み上げてもらえますか。
448			Donc, c'est 最優秀[日本語で発話する]。	だから「最優秀」です。	
449					はい、そして、えーと、それはどういう意味ですか。
450			Euh, le mieux, le plus, top, nec plus ultra. C'est, à mon avis c'est un, il [辞書]le, met pas comme suffixe mais moi je dirais que c'est un suffixe.	えーと、最良の、最上の、最高のです。極みです。これは、私の意見では、それ[辞書]は、これを単語に入れませんが、私自身は、接尾辞であるとしたいと思います。	
451			Euh mmm. 最優秀[日本語で発話する]。Ensuite ces deux-là. Parce qu'ils sort, oups ils sont tout seuls[グーグル翻訳のなかにコピーしたテキストの文章から「女性」という漢字を選択する]。女性[日本語で発話する]。Donc euh oui, femme.	えーと、うーん、「最優秀」。続いて、後の2文字です。なぜなら、それは、ひとつ、それはひとつのつとまりだからで、グーグル翻訳のなかにコピーしたテキストの文章から「女性」という漢字を選択する。「女性」。だから、えーと、はい、女性です。	
452			Donc, la meilleure, chanteuse féminine. Donc jusque là ça va.	だから、最良の、女性歌手です。だから、ここまでは、問題ないです。	
453			Mais lui [辞書] il nous dit trois kanji[先にグーグル翻訳のなかにコピーされた「Victoire de Musiqueで最優秀女性歌手賞を得たのも当然」という文章から「歌手賞」を選択する]。Et je les ai pas encore vu associés ensemble. Donc je vais l'essayer tout seul [Nichifutsujitenのなかに「賞」をコピーする]。しょう[日本語で発話する]。漢字の上にある「しょう」というひらがなを読みあげると、prix, okay donc c'est le prix de la meilleure chanteuse féminine.	でも、それ[辞書]には、3文字の漢字が出ています[先にグーグル翻訳のなかにコピーされた「Victoire de Musiqueで最優秀女性歌手賞を得たのも当然」という文章から「歌手賞」を選択する]。これらが一緒に組み合わせられているのをまだ見たことがありません。だから、単体で試してみます[Nichifutsujitenのなかに「賞」をコピーする]。「しょう」[漢字の上にある「しょう」というひらがなを読みあげると]、賞、わかりました。だから、最良の女性歌手の賞です。	
454					あー、「賞」、賞ですね、はい。
455			Voilà, を[日本語で発話する]。et ça c'est, je pense que c'est un verbe conjugué [Nichifutsujitenのなかに「得た」をコピーする]。結果が見つからない。そこで、「得」を調べる。得[日本語で発話する]。	そのとおりです。「を」、これは、活用された動詞だと思います[Nichifutsujitenのなかに「得た」をコピーする]。結果が見つからない。そこで、「得」を調べる。「得」。	
456					だから、「た」を削除したら、「とく」だと、それは、どんな意味ですか。
457			Euhm [翻訳を読みあげるために Nichifutsujitenに戻る]得[日本語で発話する]。c'est gain. Donc gagner.	えーと、[翻訳を読みあげるために Nichifutsujitenに戻る]「得」、これは、利益です。だから、得るです。	
458			Euh, j'ai pas encore appris ce mot-là mais je pense que, gain, c'est gagner quelque chose. Voilà. C'est quand on gagne euh, quelque chose de, pas forcément matériel mais euh, pas gagner, comme on gagnerait un jeu. Et pour l'instant, j'ai appris que l'autre gagner. Un jeu ou une course par exemple.	えーと、あとの単語はまだ学んでいないのですが、思うに、利益、それは、何かを得ることです。ほら、えーと、物質的とは限りませんが、それは何かを得る[gagner]ときです。でも、えーと、それはゲームで勝つように、「得」[gagner]ではありません。私は、いまのところ、勝つ[gagner]というもうひとつの意味のほうだけ学びました。たとえば、ゲームや競走です。	
459			Donc euh, 得[日本語で発話する][12秒間沈黙]。Donc 得[日本語で発話する]。je vérifie s'il est quelque part ici.	だから、えーと、「得」です[12秒間沈黙]。だから、「得」、そうかどうか確認します。	
460					あー、読み方を調べているんですね、えーと、読み方を話ん、えーと、発音はどうするのか、話んでいるんですね、えーと、グーグル翻訳が示している発音を調べているんですね。本当に、「得」かどうか確かめるために。
461			Voilà, je vérifie avec le dictionnaire mais le problème de ce dictionnaire-là c'est qu'il donne pas euh, il donne pas les deux prononciations du kanji il faut vérifier plus bas si.	そのとおりです。辞書によって確認しますが、この辞書の問題は、示してくれないこと、えーと、その漢字の2種類の発音を示してくれないことです。もっとうのほうで確認しなければなりません、もし。	
462					あー、わかりました、Nichifutsujitenのなかです。



463			Voilà. C'est pas comme dans le Manuel de kanji.	そういうことです。漢字の教科書のなかのようではありません。		
464			Est-ce qu'il n'y pas une autre euh, traduction. Ce que je peux faire c'est supprimer ça [「得た」だけを残すために、グーグル翻訳のなかに書かれた文章を削除する。提案された翻訳は、得られる。そして、後ろに戻る]。Et donc c'est 得た [日本語で発話する]。	もうひとつの、えーと、訳はありませんか。私にできることは、これを削除することです [「得た」だけを残すために、グーグル翻訳のなかに書かれた文章を削除する。提案された翻訳は、得られる。そして、後ろに戻る]。だから、「得た」です。		
465			Donc c'est 得た [日本語で発話する]。	だから、「得た」です。		
466			Voilà [Nichifutsujitenの検索スペースに日本語で「得た」を書く]。Donc c'est écrit comme ça, 得た [日本語で発話する]。Et je l'écris, mmm non, il me le donne pas.	さあ [Nichifutsujitenの検索スペースに日本語で「得た」を書く]。だから、「得た」というように書かれています。そして、これを書きます。うーん、違います。出てきません。		
467					はい。2つの単語がありますが、それは、対応しないですね。[Nichifutsujitenは、テキストの漢字に対応しない漢字2字から成る2つの単語を提案する]。	
468			Non. Parce que, voilà, ce que je peux faire c'est, l'entrer en kanji [日本語のキーボードを案に使い「えた」というひらがなを漢字に変える]。Mais, vu que je l'ai déjà essayé tout à l'heure il va pas me le donner. [Nichifutsujitenでは、結果が見つからず]。Mais du coup c'est bien euh, c'est bien euh oui, 得た [日本語で発話する] gagner un gain. Je pense.	対応しないです。なぜなら、さあ、私にできることは、漢字で入力することです [日本語のキーボードを案に使い「えた」というひらがなを漢字に変える]。でも、先ほど既に試してみたので、出てこないでしょう。 [Nichifutsujitenでは、結果が見つからず]。でも、だから、えーと、それは、まさしく、まさしく、えーと、はい、「得た」で利益を得るのだと思います。		
469					うーん、でも、どうやって翻訳を見つけたのですか、なぜなら？	
470			En fait il était juste là [「えた」と入力した後、Nichifutsujitenのなかで提案された結果のリストに戻る、そして、リストをスクロールし、「得る」をクリックする]。Enfin je savais que c'était un verbe mais.	実際、まさにそこにありました [「えた」と入力した後、Nichifutsujitenのなかで提案された結果のリストに戻る、そして、リストをスクロールし、「得る」をクリックする]。つまり、それが動詞だということは知っていましたが、でも、		
471					得る。	
472			Voilà il est là, donc 得た [日本語で発話する] [「得る」という漢字の活用のカテゴリにおいて「得た」という形を見つける]。	ほら、ここにあります。だから、「得た」です [「得る」という漢字の活用のカテゴリにおいて「得た」という形を見つける]。		
473					わかりました。あー、わかりました。わかりました。過去の「タ形」ですね。はい、はい、最初、「えた」と言ったので、だから、活用された動詞でなければならないと、そう言っていましたね。	
474			Oui.	はい。		
475					でも、そのあと、名詞を見つけたね。	
476			Le nom euh, gain.	名詞は、えーと、利益です。		
477					はい。	
478			Voilà. Donc euh ça, ça, ça doit être une des prononciations euh, autres du kanji.	そのとおりです。だから、えーと、これは、これは、これは、えーと、漢字の他の発音のひとつでなければなりません。		
479			Mais c'est dommage qu'il soit pas dans, dans le, dans le dictionnaire en fait. Il nous donne les mots tout seuls il nous dit pas euh, ça c'est la prononciation 1, ça c'est la 2.	でも、なか、なか、実際、辞書のなかにはないことは残念です。辞書では単語しか出てきません。辞書は、これが一つ目の発音で、これが二つ目の発音ですと示してくれません。		
480					うーん。	
481			C'est peut-être le seul, bémol.	これが、おそらく、唯一の、問題かもしれません。		
482					あー、わかりました、この辞書の [唯一の問題]、ですね、はい。	
483			Oui, du dictionnaire. Donc ça, ça c'est 当然 [日本語で発話する]。	はい、この辞書の [問題]、です。だから、これは、これは、「当然」です。		
484					もし活用された形とともに訳を見つけることができるなら、確かにいいでしょうね。	
485			Voilà. Aussi. Ou ça serait bien par exemple que quand on clique sur un kanji il nous dise euh, ça c'est 音読み [日本語で発話する]。ça c'est 訓読み [日本語で発話する]。Comme ça, on peut euh, ça peut nous, nous aider à nous référer à. Parce que du coup on sait pas, quelle prononciation est quoi. Parce que quand on les apprend on les apprend, comme ça.	まさにそうです。あるいは、たとえば、ある漢字をクリックすると、えーと、これが「音読み」で、これが「訓読み」ですと示してくれるなら、いいでしょうね。このように、えーと、私たちができます。こうしたことが読める助けになりえます。なぜなら、どの発音が何であるか分かりませんが、学んでいるときには、このように学びますから。		
486			Donc 当然 [日本語で発話する]。juste, naturellement, évidemment [Nichifutsujitenによって提案された訳]。	だから、「当然」は、ちょうど、当然のこととしてもちろんです [Nichifutsujitenによって提案された訳]。		
487					うーん。	
488			Donc.	だから。		
489					だから、「当然」。	
490			Mm.	うーん。		
491					Nichifutsujitenのなかで、「当然」の意味を見つけましたね。	
492			Mm.	うーん。		
493					自然な。	
494			Naturel. [テキストに戻る]。Oui, naturel, c'est une évidence.	自然な。[テキストに戻る]。はい、自然な、それは明らかである。		
495					証拠。	
496			[小声で] Ou c'était? Donc ça, ça, c'est en lien avec la phrase précédente.	[小声で]どこにありましたか。だから、これは、これは、前の文と関係があります。		
497					うーん。	
498			Euh, donc il justifie le fait qu'elle ait gagné, donc naturellement, le prix féminin [たのらいがちに]、le prix de la meilleure chanteuse féminine des Victoires de la musique.	えーと、だから、彼女が得たという事実を正当化しています。つまり、当然のこととして、女性の [たのらいがちに] 賞、ウィクトワール・ド・ラ・ミュージックの女性歌手最優秀賞を。		
499					誰が、この、賞を得たのですか。	

500		Euh, Jain. Donc là je suis sûr qu'on parle d'elle même si y'a pas la marque de, d'une personne euh. C'est, la grosse différence entre le français et le japonais. C'est que, ils répètent pas le, sujet.	えーと、ジェーンです。だから、たとえ、えーと、人称、目印がなくても、ここでは彼女自身のことか語られていると確信があります。それが、フランス語と日本語の大きな違いです。主語を、繰り返さない、からです。	
501	プロモビデオのセンスといい、第2のストロマエはジェイン！[真]	Euh, プロモ、オ、プロモビデオの、センスとい、日本語で発話する。euh, 第2のストロマエは、ジェイン[日本語で発話する]。Le sens de la vidéo de promotion, [自問する]dit que, le deuxième Stromae, que le deuxième Stromae c'est Jain.	えーと、「プロモ、オ、プロモビデオの、センス」といい、えーと、「第2のストロマエは、ジェイン」、[自問する]「プロモーションのビデオの」のセンスは、第2のストロ、第2のストロマエ、それはジェインである、と言っています。	
502		Mmm et ça, c'est le kanji.	うーん、そして、これ、これは漢字です。	
503				あー、待ってください。
504		Ça c'est le kanji de.	これは、漢字で。	
505				最終的に、カッコ内で、はい。
506		Oui, 真, 写真[日本語で発話する]。Je sais plus, [テキストから「真」をコピーし、グーグル翻訳のなかにペーストする。提案された翻訳は、真の]。C'est un kanji qui se retrouve dans photo, c'est la vérité, je crois. Voilà, 真[日本語で発話する]。	はい。「真、写、写真」。それ以上は、知りません。[テキストから「真」をコピーし、グーグル翻訳のなかにペーストする。提案された翻訳は、真の]。写真のなかにある漢字です。それは、真実だと思います。そのとおりですね。「真」。	
507		Euh, ça je vérifie pas parce que j'en suis sûr.	えーと、これに関して、確認しません。なぜなら、確信があるからです。	
508		Mmm, 真[日本語で発話する]。c'est, peut-être le nom de la personne qui écrit l'article.	うーん、「真」、これは、たぶん記事を書いた人の名前でしょう。	
509				あー、わかりました。はい。最後にあるからです。うーん。えーと、えーと、最後の文章を訳してもらえますか。
510		Celle-là ?	これですか。	
511				えーと、違います。「プロモビデオ」です。
512		Ah, プロモ[日本語で発話する]。euh, le, sens de la vidéo de promotion est, ou euh, la vidéo de promotion, non, le sens de la vidéo de promotion est, ou dit, euh, le deuxième Stromae c'est Jain.	あー、「プロモ」、えーと、プロモーションビデオの感覚は、あるいは、えーと、プロモーションビデオ、違います。プロモーションビデオの感覚は、あるいは、言う、えーと、第2のストロマエ、それはジェインである、と。	
513				「といい」、「といい」は、どのような意味ですか。
514		と、いい[日本語で発話する]。c'est euh, moi je a me fait penser à, à dire, 言う[日本語で発話する]。Mais je sais pas pourquoi ici il serait conjugué[テキストのなかの「と、いい」を選択する]。	「と、いい」、それは、えーと、私は、言うという意味の「言う」を思い浮かべるのですが、なぜここで活用されているのかわかりません[テキストのなかの「と、いい」を選択する]。	
515				言う？うーん。
516		J'ai pas vérifié mais, ça m'étonnerait que je le trouve comme ça donc, je vais mettre la phrase en entier[「プロモビデオのセンス」といい、第2のストロマエはジェイン]を選択してコピーし、グーグル翻訳にペーストする。提案された翻訳は次のとおりプロモビデオの感覚は呼ばれているが、2番目はジェーンストロマエです。フランス語のキーボードに再び戻し、フランス語でどう対応しているか見ようと日本語の異なる要素を選択するまえに、文章の最後に句点を加える]。	確認しませんでしたでしたが、このように出てくるのは、驚きです。だから、文章全体を入れま[「プロモビデオのセンス」といい、第2のストロマエはジェイン]を選択してコピーし、グーグル翻訳にペーストする。提案された翻訳は次のとおり、プロモビデオの感覚は呼ばれているが、2番目はジェーンストロマエです。フランス語のキーボードに再び戻し、フランス語でどう対応しているか見ようと日本語の異なる要素を選択するまえに、文章の最後に句点を加える]。	
517				あー、わかりました。はい。文章全体をグーグル翻訳のなかに、です。ね。
518		[39秒間沈黙]Mmm, dans la traduction il dit, est appelé. Enfin j'ai pas traduit, oui j'ai pas traduit littéralement mais euh.	[39秒間沈黙]うーん、訳では、呼ばれているとあります。とはいえ、訳しませんでした。はい、文字通りには訳しませんでした。えーと。	
519				呼ばれているは、「いい」に対応しています。ね。
520		Oui, Donc euh, donc c'est toujours, donc c'est la vidéo de promotion, ou le sens de la vidéo de promotion. C'est vraiment le mot sens qui, のセンス[日本語で発話する] [グーグル翻訳のなかの「センス」を選択しますが、いかなる語も青文字になりません。対応する単語がありません。次に、学習者がフランス語の文章のなかにある、感覚を選択すると、今回は、「センスと」が青く強調されます]。	はい、だから、えーと、だから、それは常に、だから、プロモーションビデオ、あるいは、プロモーションビデオの感覚です。「のセンス」は、まさに、感覚という単語です[グーグル翻訳のなかの「センス」を選択しますが、いかなる語も青文字になりません。対応する単語がありません。次に、学習者がフランス語の文章のなかにある、感覚を選択すると、今回は、「センスと」が青く強調されます]。	
521				プロモビデオの感覚とは、どういう意味ですか。
522		La vi, ben, promo, je pense que c'est court, pour dire euh, promotion. Parce que, vu que c'est son, premier album, y'a une vidéo de promotion.	ビ、えーと、プロモは、えーと、プロモーションを短く言ったものだと思います。なぜなら、これが彼女の、ファーストアルバムなので、プロモーションビデオがあるからです。	
523				はい、はい。そして、えーと、感覚、感覚とは何ですか。
524		Mmm, euh, le sens, je le traduirais par le sens, euh, le sens de quelque chose, ce que ça veut dire.	うーん、えーと、感覚は、感覚と訳すかもしれませんが、えーと、何かの感覚、そういう意味です。	
525				意味ですか。
526		Mm, Mais euh, c'est, c'est vrai que la phrase comme ça elle est euh, avec, センス[日本語で発話する]。c'est, ça fait bizarre.	うーん、でも、えーと「センス」という語のあるこのような文章は、えーと、確かに奇妙です。	
527		Enfin j'arrive pas toujours à comprendre quand ils mettent des mots comme ça en hiragana, [再び言う]en katakana. Plutôt que des mots en japonais.	要するに、ひらがな[再び言う]カタカナ、日本語の単語よりも、このようなカタカナの単語が入ると、いつもよく分からないのです。	
528				うーん。はい、たくさんカタカナがあります。ね。
529		Mm, Puisque, même si on arrive à lire le mot, au final on sait pas euh, pourquoi ils ont mis ce mot-là. Plutôt qu'un mot japonais euh.	うーん、だから、単語を読むことができて、最終的には、えーと、どうしてこの単語が入っているのか、分からないのです。日本語の単語よりも、えーと。	
530		En tout cas l'idée que je comprends c'est que, c'est que dans la vidéo on dit que, le deuxième Stromae c'est Jain.	いずれにしても、分かっているアイデアは、第2のストロマエ、それはジェインである、とビデオのなかで言われているということ。です。	
531		On dit ou on comprend.	言われている、あるいは、理解されているです。	
532		En tout cas c'est la vidéo euh qui nous fait comprendre que le deuxième Stromae c'est Jain. Je pense que c'est, plutôt vers ce sens-là.	いずれにせよ、えーと、第2のストロマエ、それはジェインであると私たちに理解させるのは、そのビデオなのです。どちらかといえば、このような意味であると考えます。	
533				わかりました。

534	#4月20日. Printemps de Bourgesフェスティバルに出演する。				
535		Mmm. 4月[日本語で発話する]. euh にしゅん日[日本語で発話する]. printemps de Bourges . euh. フェス. フェスティバルに[日本語で発話する]. et. ça je ne connais pas. Je vais chercher[テキストから「出演する」を選択し、グーグル翻訳にベストする。現れるためにという訳が提案される].	うーん、「4月」、えーと。「にしゅん日」、プランタン・ブルジュ。えーと。「フェス、フェスティバル」。そして、これは見たことがありません。調べてみます[テキストから「出演する」を選択し、グーグル翻訳にベストする。現れるためにという訳が提案される].		
536		[学習者がNichifutsujitenのなかに「出演する」をベストすると、次の訳が提案される。] Jouer, tourner.	[学習者がNichifutsujitenのなかに「出演する」をベストすると、次の訳が提案される。]演じる。映画に出演する。		
537		Okay donc ça c'est fait. Au, festi, au festival de Bourges.	わかりました。だから、これに関しては、終わりです。フェスティ、ブルジュのフェスティバルです。		
538		Par exemple là c'était assez euh, compliqué à lire[楽しそうなお調子で]。フェ、ス、ティ、バル、フェスティバル[日本語で発話する]。Parce qu'ils ont pas de v ou de fi, et de ti a aussi. Enfin à force de les voir, celui-là par exemple je sais que c'est un ti. Et du coup je devine que ça c'est un fe mais, ça reste quand même euh, compliqué.	たとえば、こは、えーと、読むのがかなり厄介でした[楽しそうなお調子で]。「フェ、ス、ティ、バル、フェスティバル」。なぜなら、ウム、フイもないので、そして、チもですね。つまり、よく見れば、たとえば、これが、テであることが分かります。そして、だから、これがフェであると推測します。でも、それでもまだ、えーと、厄介です。		
539				うーん。明らかではありませんね。	
540		Oui c'est pas toujours évident. Enfin c'est pas, compliqué mais c'est pas toujours évident.	はい、これは常に明らかではありません。つまり、複雑ではありませんが、明らかではありません。		
541				あー、この、フェスティバルを知っていますか。	
542		Euh oui ça me dit quelque chose. Je connais pas particulièrement mais le festival du printemps de Bourges, c'est, vu qu'il y a beaucoup de festivals où on peut venir jouer de la musique. Les, les jeunes artistes qui sortent leur album, ils font euh la première partie d'autres artistes.	えーと、はい、心当たりがあります。特に実際に行ったことがあるわけではありませんが、それは、ブルジュの、春のフェスティバル、ブルジュの春のフェスティバルで、音楽を演奏しにいけることができるフェスティバルがたくさんあるので、アルバムを出す若いアーティストが、えーと、他のアーティストたちの最初の部を務めます。		
543				そして、さもないければ、改めて、この部分を読んでみますか。あまりよく分りませんが、「レゲエや[とても小さな声で]と入れたギタリスト」。[テキストには、「レゲエやレゲエクトロをとり入れたギタリスト、ヨデリスのアレンジも抜群」とある].	
544		Euhm, レゲエやエレクトロをとり入れたギタリスト[日本語で発話する]。Et ensuite, ヨデリスのアレンジの[日本語で発話する] euh, ça c'est, je vais retraduire, j'ai oublié, も抜群[日本語で発話する][テキストから「抜群」をコピーし、グーグル翻訳のなかにベストする]。excellent.	えーと、うーん、「レゲエやエレクトロをとり入れたギタリスト」。そして、続いて、「ヨデリスのアレンジの」。えーと、これは、もう一度訳します。忘れてしまいました。「も抜群」[テキストから「抜群」をコピーし、グーグル翻訳のなかにベストする]。抜群。		
545		Mm. euh ça ça m'intrigue vraiment[話しながら、テキストのなかに「ヨデリス」を選択します]。Donc, euh, je cherche[グーグル検索エンジンのなかで「Jain」と入力し、wikipediaのなかを見ます].	うーん、えーと、これは、これはとても私を考へてくれます。話しながら、テキストのなかに「ヨデリス」を選択します。だから、えーと、調べます[グーグル検索エンジンのなかで「Jain」と入力し、wikipediaのなかを見ます].		
546				あー、はい、えーと、ジैनをWikipediaで調べているのですね、はい。	
547		Oui, euh parce que parfois c'est euh, euh le pré, euh parfois c'est le vrai prénom euh des artistes qu'ils mettent dans les articles. Mais c'est pas ça. C'est, euh, ヨデリス[日本語で発話する]。C'est peut-être quelqu'un avec qui elle travaille.	はい、えーと、なぜなら、ときどき、それは、えーと、えーと、名、えーと、ときどき、記事のなかに出てくるのは、えーと、アーティストの本当の名前だからです。でも、これはそうではありません。これは、えーと、「ヨデリス」。これは、おそらく、彼女と一緒に働いている誰かでしょう。		
548				あー、わかりました。	
549		Voilà, [Wikipediaのなかに書かれたYodeliceという語を見つける]。Yodelice. Donc c'est, quelqu'un qui l'aide en fait. Dans son travail. Donc en fait c'est un nom euh, c'est un, c'est un nom. Un nom, propre.	ほら、言ったとおりですね。[Wikipediaのなかに書かれたYodeliceという語を見つける]。ヨデリスです。だから、これは、実際、彼女の仕事で、彼女を手伝っている誰かのことです。だから、実際、これは名前、えーと、これは、これは名前です、固有名詞です。		
550		Donc euh, le reggae et la guitare intégrés, euh, le reggae et l'électro intégrés à la guitare, et les arrangements de, enfin et, le reggae et l'électro intégrés à la guitare, les arrangements de Yodelice sont, tout aussi euh, formidables.	だから、えーと、組み込まれたレゲエとギター、ギターに組み込まれたレゲエとエレクトロ、そして、アレンジ、つまり、そして、ギターに組み込まれたレゲエとエレクトロ、ヨデリスのアレンジ、それらすべても、えーと、素晴らしいです。		
551				うーん。で、アレンジとは、どういう意味ですか。	
552		Euh les arrangements c'est en musique euh, quand euh, quand on joue la musique c'est joué séparément en fait. Donc, à un moment, il faut tout arranger ensemble. Tous les instruments, et la voix. Donc je pense que c'est ça. アレンジ[日本語で発話する].	えーと、アレンジとは、音楽で、えーと、えーと、音楽を演奏するときには、実際は、別々に演奏されます。だから、あるとき、一緒に整えなければなりません。すべての楽器と声を、です。だから、こういう意味だと思います。「アレンジ」は。		
553				えーと、ヨデリスがしているのはそうしたことですか。ジैनのために。	
554		Voilà, pour Jain, organiser, c'est.	そのとおりです。ジैनのために、組織すること、これが、		
555				うーん。はい、はい、はい、はい。	
556				わかりましたわかりました。そのほか、えーと、難しく思う、まだ難しいように思われる文章はありますか。	
557		Euh, oui mais ça je pense que c'est parce que, ce sont des formes que j'ai pas vu. Donc je peux euh, je peux, je sais à peu près de quoi ils parlent dans l'article, mais bon.	えーと、はい、でも、思うに、見たことのない形だからだと思います。だから、私はできる。えーと、私はできる。だいたい記事で何が話されているのかわかるので、大丈夫です。		
558		Je pourrais pas faire une vraie euh traduction par exemple. C'est, c'est juste pour lire, pour savoir un peu de quoi, de quoi ça parle l'article mais, pour l'instant euh je bloque. A certains endroits.	私は、たとえば、えーと、本物の訳は付けることができません。これは、これはただ読むために、少しだけ、記事が何についているのかわかりません。でも、いまのところ、えーと、いくつかの場所で止まっています。		
559		Et y'a beaucoup de kanji aussi.	また、たくさん漢字もありますね。		
560				そのほか、えーと、読み方で難しいことを指摘できますか。特に、えーと、何が難しいですか。	
561		Mmm, après peut-être que ce sont les expressions. Du coup euh que je connais pas mais à part les kanji ça va.	うーん、おそらく、だから、えーと、知らない表現がありますが、漢字以外は大丈夫です。		
562		Le, le reste en terme de grammaire, je je pense que j'ai à peu près compris. Et, qu'il faudrait que je lise plus encore, d'articles comme ça pour prendre l'habitude.	文法の観点では、だいたい分かったと思います。習慣にするために、このように記事を、まだもっと読まなければなりません。		

563			Mais, oui. Je, ça va. A part les kanji rien n'est euh, à part les kanji, et les katakana [楽しそうに], où on comprend pas tous, tous les mots tout de suite, ça va.	はい。私は、大丈夫です。漢字以外は、何も。えーと、漢字とカタカナ以外は[楽しそうに]。漢字とカタカナがあるとすべての単語がすぐに分かるわけではないのですが、それ以外は、大丈夫です。		
564					わかりました、わかりました。	
565			C'est le seul euh, obstacle en fait .	それが、唯一の、えーと、障害です、実際。		
566					わかりました。それ以外は、大丈夫ですか。	
567			Oui.	はい。		